

Invitation à découvrir la cuisine régionale

Pages 9 à 11

PATRIMOINE:
Des champions
accrédités, même
chez les arbres!

Pages 6 et 7

ET LES VACANCES
Des suggestions
pour un soir, un jour
ou même plus...

Pages 8 à 18

ACTIVITÉS D'ÉTÉ
Calendrier des activités
culturelles et autres,
les théâtres et le golf

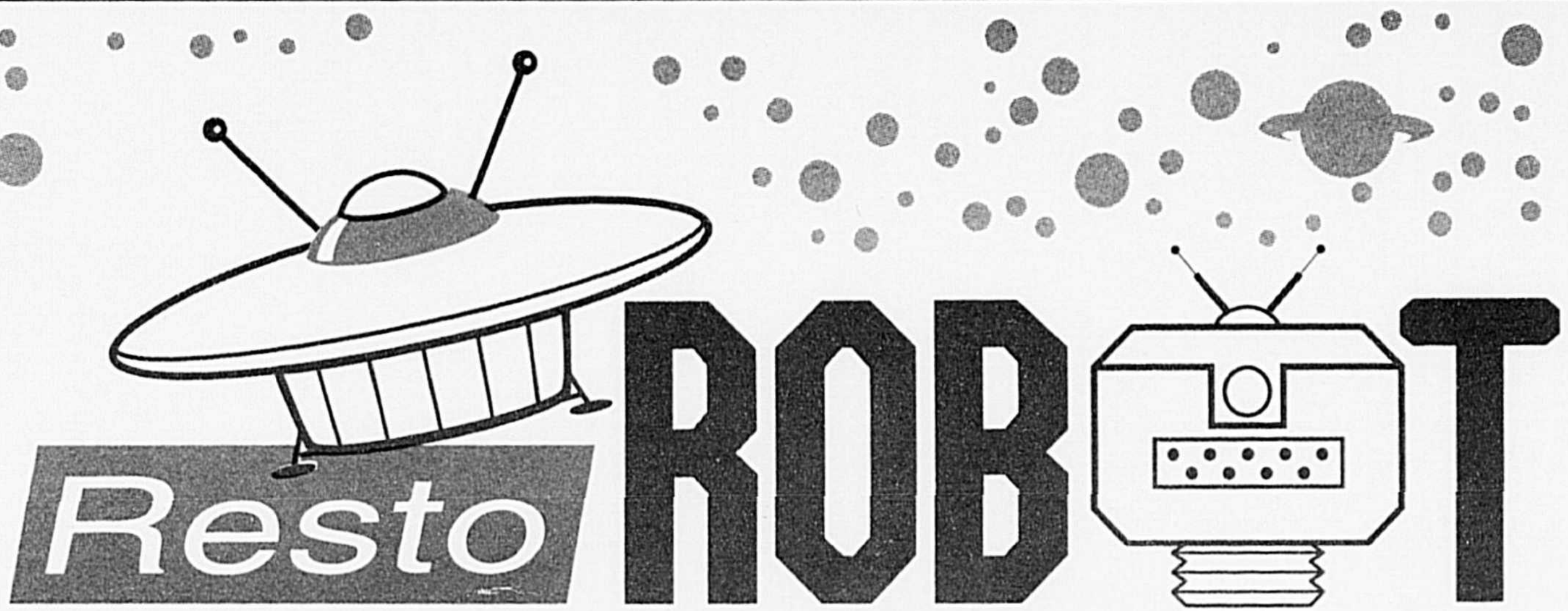
Pages 19 à 27

**Olivette Beauregard,
l'âme du bénévolat
à l'Hôtel-Dieu**

UNE RECONNAISSANCE...



Page 3



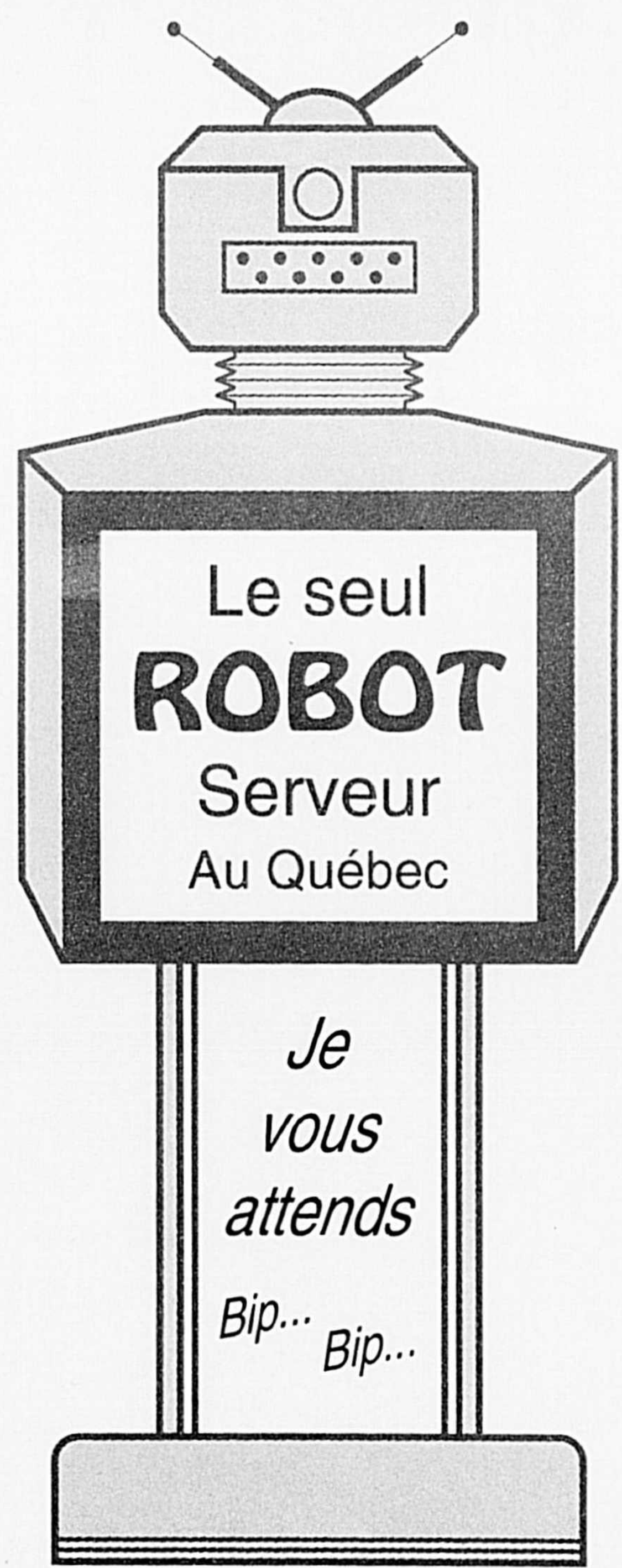
Resto ROBOT

Anciennement Restaurant L'Extra-Terrasse

Hot-Dog

**Fêtes d'Enfants
Spatiales**

Hamburger



Salade César

Poutine

Poulet à l'Orange

Tarte au Sucre

Crème Glacée

Spaghetti

RESTO-ROBOT

1450 Rang St-Georges, St-Simon de Bagot, QC
Près de la Pyramide de M. St-Germain

(De Drummondville: Autoroute 20, Sortie 143)
Information: (514) 798-2843

(Julien Belval, président)

OUVERTURE PROCHAINE
* QUÉBEC * BROSSARD * RIMOUSKI

AUTRES FRANCHISES DISPONIBLES
INF.: FRANCHISES CONCEPT CANADA INC. (418) 653-1001

0414748

Personnalité du Courrier d'affaires

Olivette Beauregard, présidente des Auxiliaires bénévoles de l'Hôtel-Dieu

(MP) - Mme Olivette Beauregard vient tout juste d'être réélue pour un 9^e mandat à la présidence de l'Association des auxiliaires bénévoles de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe. Une vocation pas si tardive, pour cette Maskoutaine passionnée de musique et de chant et dotée d'un solide sens des affaires.

"Je suis entrée pour la première fois de ma vie à l'Hôtel-Dieu, lorsque ma mère a été malade en 1984, avoue Mme Beauregard. Quand j'ai vu la solitude, les besoins des personnes âgées hospitalisées ici, j'ai décidé de m'impliquer."

"Je l'avoue, je suis en amour avec les personnes âgées. Mon salaire, c'est leur sourire. Tout ce que je veux c'est leur faire plaisir, les gâter. Elles le méritent bien."

À 29 ans U.S., comme elle dit avec un clin d'oeil, celle que tout le monde à l'Hôtel-Dieu appelle simplement "Olivette" a entrepris cette nouvelle carrière avec le dynamisme et l'énergie d'une débutante.

Ce n'est pas pour rien qu'elle se définit parfois comme D.G... "Directrice de gang", éclate-t-elle de rire. Avec un réseau de 310 bénévoles, dont 180 très actives, et une multitude d'activités et de services au menu quotidien (voir autre texte), elle a de quoi mettre à profit ses qualités de chef et son expérience d'organisatrice.

Qui ne se souvient d'Olivette Beauregard, membre et soliste du Choeur des Variétés Canadiennes, qui vit à l'organisation durant quelque 25 ans de deux défilés de mode par année au profit des Variétés Canadiennes? Mannequin à ses heures, elle fut également commentatrice de ces "événements maskoutains" qui faisaient salle comble.

Directrice des chorales Enfants de Marie, Dames de Sainte-Anne et Filles d'Isabelle, "la belle Olivette à la voix d'or" a été fondatrice du Choeur des bénévoles de l'Hôtel-Dieu qui est maintenant le Choeur de Saint-Hyacinthe et fondatrice avec Soeur Jeannine Galipeau du Choeur Intercommunautaire de

Saint-Hyacinthe où elle est toujours active.

Outre le Choeur des Variétés Canadiennes, elle a été membre du Choeur Gloria Laus, du Choeur des Jeunes musicales de Montréal, de l'Opéra Guild, du Choeur de

Radio-Canada et du Choeur de l'Orchestre Symphonique de Montréal.

Membre du Quatuor de Germain Fournier et du Quatuor de Guy Piché, elle a participé à 13 émissions de télé au canal 4 de Québec et fait quelques apparitions au programme Roland Giguère Illimité.

Elle qui a foulé la scène de la Place des Arts sous la direction des plus grands chefs d'orchestre (Wilfrid Pelletier, Jean Deslauriers, Zubin Metha, Henri Paul Decker, Charles Dutoit, Mario Bernardi) a eu la chance d'étudier l'opéra et la mise en scène avec la fameuse Marie-Thérèse Paquin, la diction avec Charlotte Boisjoli, le solfège et la théorie musicale avec Jules Dubois, le chant avec le Dr Pauline Donald.

À sa sortie de l'école supérieure Prince, à Saint-Hyacinthe, l'adolescente avait choisi d'étudier la littérature à l'École Normale Marie-Ri-



Celle que tout le monde à l'Hôtel-Dieu appelle simplement "Olivette" a entrepris sa nouvelle carrière de bénévole avec le dynamisme et l'énergie d'une débutante.

vier (aujourd'hui Collège Saint-Maurice). Par après elle ira parfaire sa formation en administration aux Hautes Études Commerciales à l'Université de Montréal.

Côté profession, elle a oeuvré principalement pour la Banque Canadienne Nationale (caisse générale et sous-agences) ainsi qu'après de la compagnie Consoltext, Bornstein, Faran, Rabinovitch, Cox.

Olivette Beauregard n'a pas à avoir de complexe, ni regret, en entendant "Le blues du businessman", puisqu'au fond, elle a su composer pour réaliser deux carrières parallèles, "artiste" et "femmes d'affaires". Un bagage peu commun qui sert aujourd'hui de support au "coeur d'or" qu'elle se permet enfin de porter sur la main.



Artiste et femme d'affaires, un bagage peu commun qui permet au coeur d'or d'Olivette Beauregard de s'épanouir aujourd'hui à la tête de la grande équipe des auxiliaires bénévoles de l'Hôtel-Dieu.

Le Courrier d'affaires
7 publications par année

Volume 5 Numéro 4
Juin 1994

Publié par
DBC Communications Inc.
655, avenue Sainte-Anne,
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5G4
Téléphone: 773-6028
Télécopieur: 773-3115

Imprimé par:
IMPRIMERIE TRANSMAG,
12 900 boul. Métropolitain Est,
Montréal HTA 4A7 Québec

Copyright
Tous les droits réservés sur les textes,
les photos les annonces.
Dépôt légal: Bibliothèque nationale
du Québec (c) 239771
Envoi de publication -
Enregistrement no.8669

Président, directeur général:
• Denis Lacasse

Directeur et rédacteur chef:
• Pierre Bornais

Journalistes:
• Vianney Théberge
• Jean-Marie Fontaine
• Madeleine Pion
• Michel Lamarche
• Roger Lafrance

Secrétaire:
• Josée Bachand

Directrice de la publicité:
• Danielle Vary

Publicitaires:
• Paul Paradis
• Norbert Saint-Martin
• Gérard Leblanc
• Michel A. Chagnon
• Francine Champagne

Secrétaires à la publicité:
• Linda Douville
• Danielle Lemieux

Directeur de production
• Jacques Aubin

Assistant à la production
• Alain St-Sauveur

Graphiste:
• Cécilienne Chartier

Photo de la page 1:
Mme Olivette Beauregard est
présidente de l'Association
des auxiliaires bénévoles de
l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe.
(Photo P.P.M.)



Sommaire

À l'aube de la période des grandes vacances, le Courrier d'affaires invite le lecteur à visiter certains coins du Québec, et à planifier agréablement ses sorties, en famille, en couple ou seul.

Pour une soirée, quoi de plus agréable qu'une soirée théâtre; la région en compte plusieurs qui offrent des spectacles de qualité (voir page 19), ou une table champêtre, comme la Rabouillère, à Saint-Valérien (pages 12 et 13).

À ceux qui disposent d'une journée complète, une visite au musée ferroviaire de Saint-Constant (pages 16 et 17), à l'une ou l'autre des cinq destinations de Montmusée (page 8), ou encore à Rougemont pour une table régionale et un circuit gourmand que proposent quatre établissements de l'endroit (pages 9, 10 et 11).

Ceux qui bénéficient de quelques jours peuvent se rendre dans Charlevoix (pages 14 et 15), ou parcourir la Montérégie (page 18).

Bonnes vacances!

L'Association aura 25 ans en 1995

"Mais les bénévoles étaient à l'Hôtel-Dieu avant même les religieuses"

Olivette Beauregard, présidente

(MP) - En déposant son rapport des activités 1993, la présidente de l'Association des auxiliaires bénévoles de l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, Mme Olivette Beauregard, a voulu, au-delà des chiffres, des heures, des gestes, essayer de définir le type de bénévolat exercé par les membres de son équipe auprès des personnes âgées en perte grave d'autonomie et malades chroniques. Un engagement qui remonte pratiquement à la préhistoire de l'Hôtel-Dieu, les bénévoles ayant précédé l'arrivée des religieuses il y a quelque 150 ans.

"Notre bénévolat, constate Mme Beauregard, de façon générale, c'est aider les usagers. Sommes-nous perçus comme des spécialistes au transport aux usagers en fauteuil roulant? Possible. Cette aide est tellement visible, évidente. Il y a toujours, dans les corridors, un bénévole qui pousse sur un fauteuil pour amener l'usager quelque part."

Il est vrai que le transport des usagers fait partie du quotidien et on ne peut fer-

mer les yeux sur ce service, tout comme on ne peut ignorer que ces bénévoles n'ont pas que des bras, ils ont aussi une tête et un coeur. Ils sont conscients qu'ils transportent des malades pour qui ils ont un sourire, un bon mot, une attention qui rejoint le malade et lui apporte un mieux-être dans sa vie.

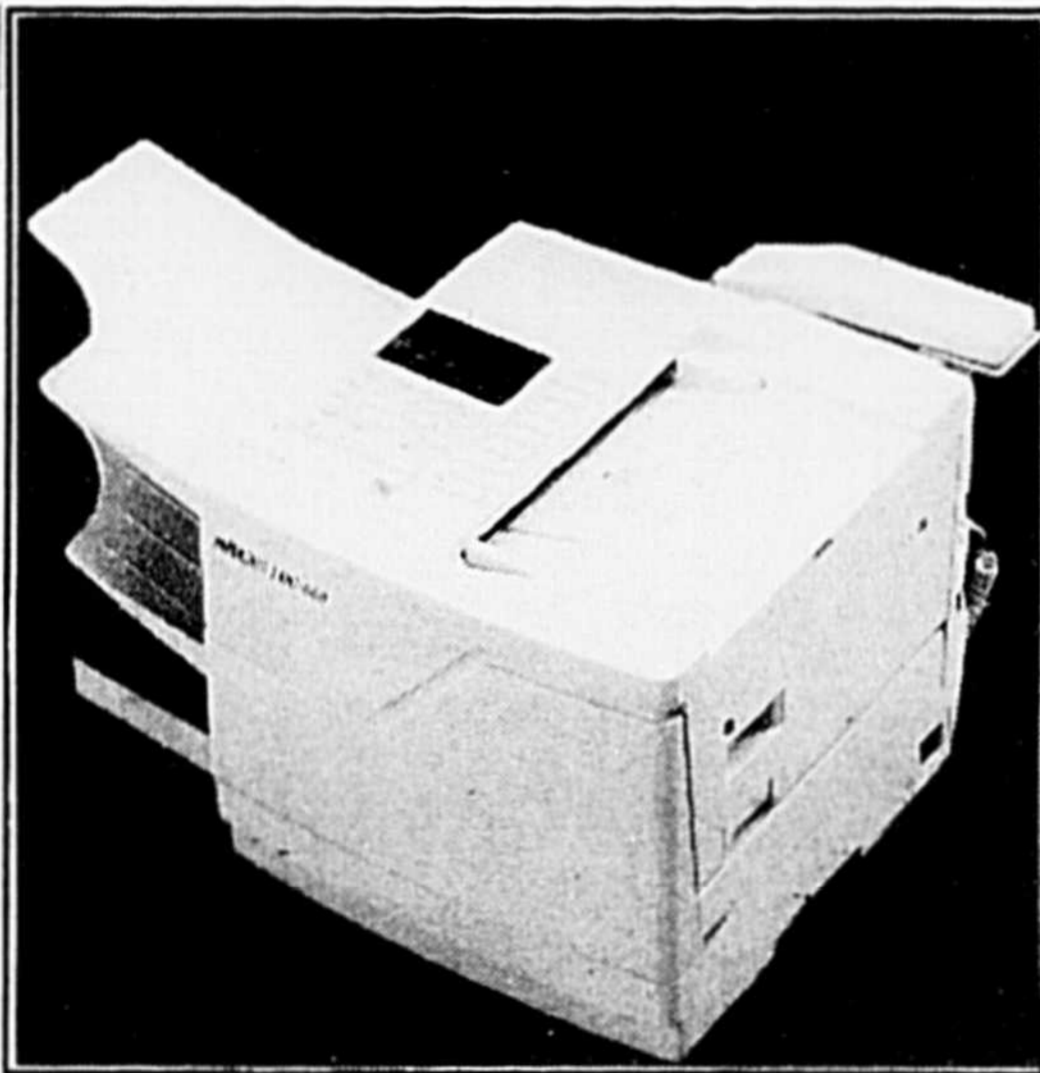
"D'autres bénévoles, dit encore Mme Beauregard, apporteront plus de motivation, leur approche sera plus sentie par l'usager et créera un



Un brin de causerie aux Ateliers d'artisanat, en compagnie des monitrices, qui commentent la "peinture" de Gabrielle. Dans l'ordre, Olivette, Rose, Hélène, Louise et Gabrielle qui vante les vertus thérapeutiques de cette discipline.

mitafax™ LDC-650

Mita présente son plus petit et puissant télécopieur laser sur papier ordinaire



- Double accès
- Balayage rapide
- Mémoire pouvant être augmentée
- 64 nuances de gris
- Mode d'économie d'énergie
- Cassette universelle de papier



TECHNI-DACTYLO INC.

Yvon Lemieux, président

VENTE - SERVICE - LOCATION

Agent autorisé *mitafax*™

15980, rue Bienvenue - St-Hyacinthe, Qc J2T 3P4

Tél.: 773-6600
Mtl.: 875-4443

0414750

Deli
Nickels
Grillade

SAINT-HYACINTHE

MAINTENANT OUVERT

3280, CUSSON

TÉL.: 771-7555

2^e SANDWICH VIANDE FUMÉE
2^e SPAGHETTI VIANDE FUMÉE
REPLISSAGE BOISSONS GAZEUSES



0414016

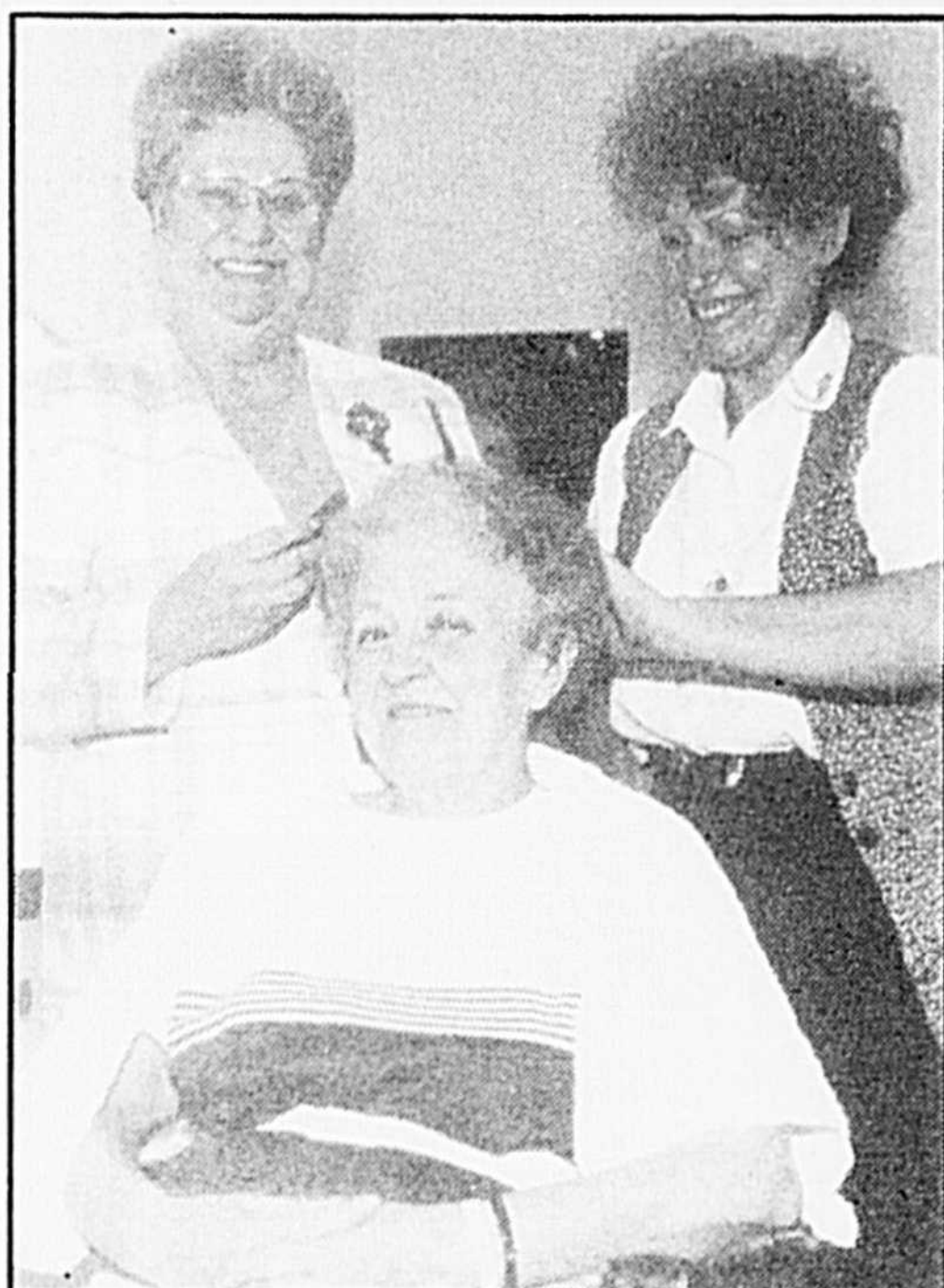
milieu au-delà du tolérable. D'autres, peut-être plus discrets, exécuteront divers travaux, ce sont les seconds dont les premiers ont besoin. Enfin, d'autres, avec leur apport financier, rejoignent le groupe à leur façon."

Chose certaine, il n'y a pas de budget spécifique affecté à ce service dont les 300 membres ont tout de même accumulé, pour l'année 1993, quelque 40 000 heures de présence auprès des 609 bénéficiaires.

"Nos deux principales sources de revenus, confie Mme Beauregard, sont la petite boutique "Bonheur du jour" que nous exploitons à l'entrée du Centre et le célèbre Bazar annuel avec ses activités intégrées."

Outre les transports, accompagnements aux sorties, pique-niques, réceptions, anniversaires, les Auxiliaires bénévoles sont présentes au niveau du vestiaire, de la pastorale, de l'Hôpital de jour, et certaines sont spécialement formées dans l'accompagnement des grands malades à l'unité des Soins palliatifs.

L'Association des auxiliaires bénévoles, qui s'est impliquée dans la Semaine des soins à la personne âgée, collabore également à plusieurs activités mises sur pied par la Fondation Aline-Letendre;



Au salon de coiffure, commencé en 1978, Olivette taquine les bénéficiaires clientes, comme Mme Benoit, pendant que Claudette Lavallée, la patronne des lieux depuis 1981, donne un dernier coup de peigne.



Un arrêt à la Boutique "Bonheur du jour", avec Germaine Flipo, qui en est responsable depuis 10 ans.

qu'on pense seulement à la récente course des p'tits canards, au télé-bingo, au music-hall des aînés, ou aux déjeuners d'affaires "Plus".

"En général, je crois que les auxiliaires bénévoles sont bien perçues dans l'établissement. Nos plates-bandes sont bien délimitées et je ne de-

manderais pas à mes bénévoles d'effectuer des travaux à la place des employés. Par exemple, c'est sur demande expresse de la famille ou du département que nous allons prêter main forte à l'heure des repas pour faire manger un bénéficiaire.

Ce n'est pas tout de sélectionner, former, diriger, organiser ses équipes, la présidente, à l'aube de sa 10e année de service doit penser à la relève et au développement de nouveaux services toujours plus pointus, pour répondre aux besoins qui évoluent continuellement.

"Le projet de parrainage

avec les jeunes étudiantes du Collège Saint-Maurice, mis sur pied l'an dernier, se développe de manière intéressante, avoue Mme Beauregard. Cette année, elles sont 103 jumelées à un grand-papa ou une grand-maman de l'Hôtel-Dieu. Une trentaine de garçons du Collège Saint-Antoine ont aussi répondu à l'invitation. C'est formidable cette rencontre entre générations!"

Aussitôt elle commence à échauffer un projet de jumelage pour ses bénéficiaires âgés, cette fois avec des jeunes retraités en forme...

Elle n'arrête pas, Olivette, trottant allégrement d'un département à l'autre dans ce Centre plus grand que bien des villages québécois, distribuant sourires, bons mots et "p'tits becs" aux bénéficiaires qui l'interpellent de loin. "C'est mon Hôtel-Dieu, dit-elle avec fierté. C'est comme ma deuxième famille, mon autre maison. Mais sans mon équipe, je ne serais rien."

De retour à son bureau, elle se surprend à confier enfin son grand rêve secret: mettre sur pied une Maison, à Saint-Hyacinthe, pour les personnes atteintes de cancer et qui ont besoin de traitements ou qui sont en phase terminale. Si Olivette en parle...



Jean-Paul Girard C.A. Associé

VERRIER PAQUIN HÉBERT

Comptables agréés

1225, rue Des Cascades, Saint-Hyacinthe -
(514) 774-9251 - 1-800-461-9251
Télécopieur 774-0361



Claude Grégoire C.A. Associé

UNE ÉQUIPE IMPLIQUÉE

NOS SERVICES

Vérification:

compagnies; municipalités; commissions scolaires; institutions de santé et de services sociaux; etc.

Fiscalité et Taxes:

consultation et planification; demande de subvention; planification successorale; évaluation d'entreprise; évaluation immobilière.

Gestion:

acquisition, vente ou fusion d'entreprises; réorganisation de structures financières; assistance dans le financement; analyse de système comptable; conseillers en matière d'insolvabilité; administrateurs gestionnaires.

Informatique:

implantation de systèmes; traitement de données.

0413289

BONNES VACANCES À TOUS!

LES CONSULTANTS HÉBERT & VERRIER LTÉE

RECHERCHE SCIENTIFIQUE AMÉLIORATION DE PRODUITS AMÉLIORATION DES PROCÉDÉS DE FABRICATION

Si votre entreprise développe de nouveaux produits ou améliore ses procédés de fabrication, elle a droit à une importante source de fonds:

Les crédits d'impôts à la Recherche et Développement

Notre firme vous assure d'en tirer le meilleur parti

- Identification des projets admissibles
- Implantation ou développement d'un système d'information
- Rédaction du rapport technique
- Préparation des réclamations
- Évaluation des aspects fiscaux
- Assistance complète

Pour des conseils judicieux

André Verrier,
C.A. LL.L.

Claude Beaudoin
M.B.A.

Stephen Bray, C.A.

Jacques Brien,
M.C.

514-774-5459 819-477-6311

St-Hyacinthe Drummondville Longueuil Sorel Nicolet Ville de Bécancour

0413289

"Auprès de mon arbre, je vivais heureux"

C'est le poète et chanteur Georges Brassens qui célébrait de cette manière bien spéciale l'importance de l'arbre dans la vie communautaire.

La revue Forêt-Conservation vient d'ajouter en quelque sorte un couplet à cette rengaine en publiant le registre des arbres "champions" et "notables" du Québec.

C'est ainsi qu'on retrouve dans cette publication spéciale les coordonnées de 104 "champions", dont 9 se retrouvent dans la grande région maskoutaine incluant les deux localités à Saint-Hyacinthe.

Parmi les 38 "notables", un se trouve à Saint-Hyacinthe et l'autre à Saint-Charles.

Les "champions" sont les plus gros arbres de leur espèce respective, indigène ou introduite. Le titre de champion est établi d'après le pointage obtenu en fonction des différentes mesures de l'arbre, selon le calcul suivant: circonférence en centimètres (à 1,4 m du sol) + hauteur en mètres + le quart de l'étendue latérale moyen-

ne de la cime en mètres. Cette méthode est inspirée de celle utilisée par l'Association forestière américaine pour déterminer les champions des États-Unis.

Quant aux "notables", ils ont été désignés par un comité en fonction de critères plus subjectifs ayant trait à des caractéristiques culturelles, historiques, esthétiques ou de rareté.

"Quand elle choisit de s'incarner dans un arbre, la vie réalise l'une de ses plus belles manifestations. Et lorsque cet arbre atteint des sommets en âge, en grandeur ou en beauté, la manifestation touche au grandiose. Comment ne pas s'émerveiller auprès d'un tel arbre.

"Et comment une société peut-elle ignorer l'ensemble de ces arbres dignes d'émerveillement qui enrichissent son territoire?...Les plus

vieux, les plus gros, les plus rares et les plus beaux arbres de notre territoire sont maintenant identifiés. C'est là un acquis énorme car ces grands végétaux qui constituent no-



Ce chêne anglais (*Quercus Robur*) est classé "champion et notable"; il fait partie du paysage maskoutain et on le trouve en façade de la maison de Gerry Plamondon, sur la rue Girouard. (Photo P.P.M.)

**Vous planifiez la CONSTRUCTION
ou une RÉNOVATION
de votre résidence,**

**consultez les
spécialistes
de**

**LES SALLES DE BAINS
FALRO**

Profitez des spéciaux
en magasin et
apportez-nous cette annonce.
Vous profiterez d'un rabais
supplémentaire de

5% En vigueur
jusqu'au
30 juin '94

Profitez des
spéciaux en
magasin et en
entrepôt

LES SALLES DE BAINS 5785, boul. Laurier,
FALRO secteur Douville, Saint-Hyacinthe
773-4818

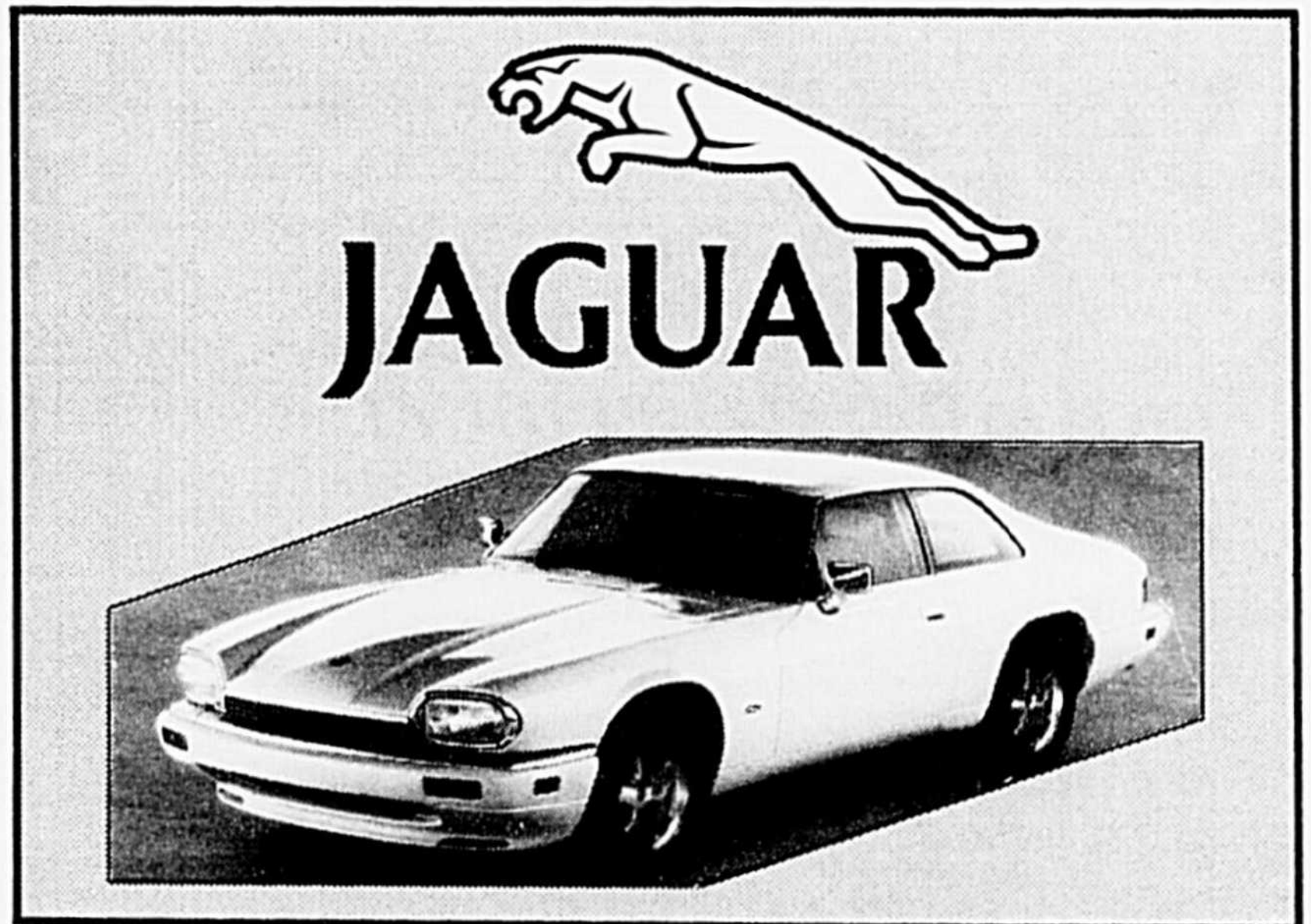
**PLOMBERIE
RÉJEAN LEMELIN INC.**

**UN CHOIX
DE STYLES**

0414014

Automobiles
CHICOINE
inc.

présente



Automobiles
CHICOINE
inc.

VENTE ET LOCATION
855, Johnson, Saint-Hyacinthe 771-2305 Mtl. 875-3999

0414921

tre héritage naturel commun, viennent ajouter une pièce maîtresse au patrimoine national reconnu." (Forêt-Conservation - Répertoire des arbres remarquables du Québec, 1994)

Les champions:

Des neuf champions qui se retrouvent sur la liste officielle, il y a le chêne anglais (Quercus Robur) que l'on retrouve sur la rue Girouard et, chose surprenante, un lilas de l'Amur, également situé sur la même rue. (Voir Tableau 1)

Parmi les "notables" on retrouve le chêne anglais de la rue Girouard et le Caryer à noix douces ou ovales, du Chemin des Patriotes, à Saint-Charles.

Également "champion et notable" de son espèce, ce caryer ovale se trouve à Saint-Charles-sur-le-Richelieu, en bordure du Chemin des Patriotes. S'il pouvait parler, il en aurait des choses à raconter puisque c'est à ses pieds en quelque sorte que certaines batailles se déroulèrent en 1837 alors qu'il avait déjà près de cent ans... (Forêt-Conservation)

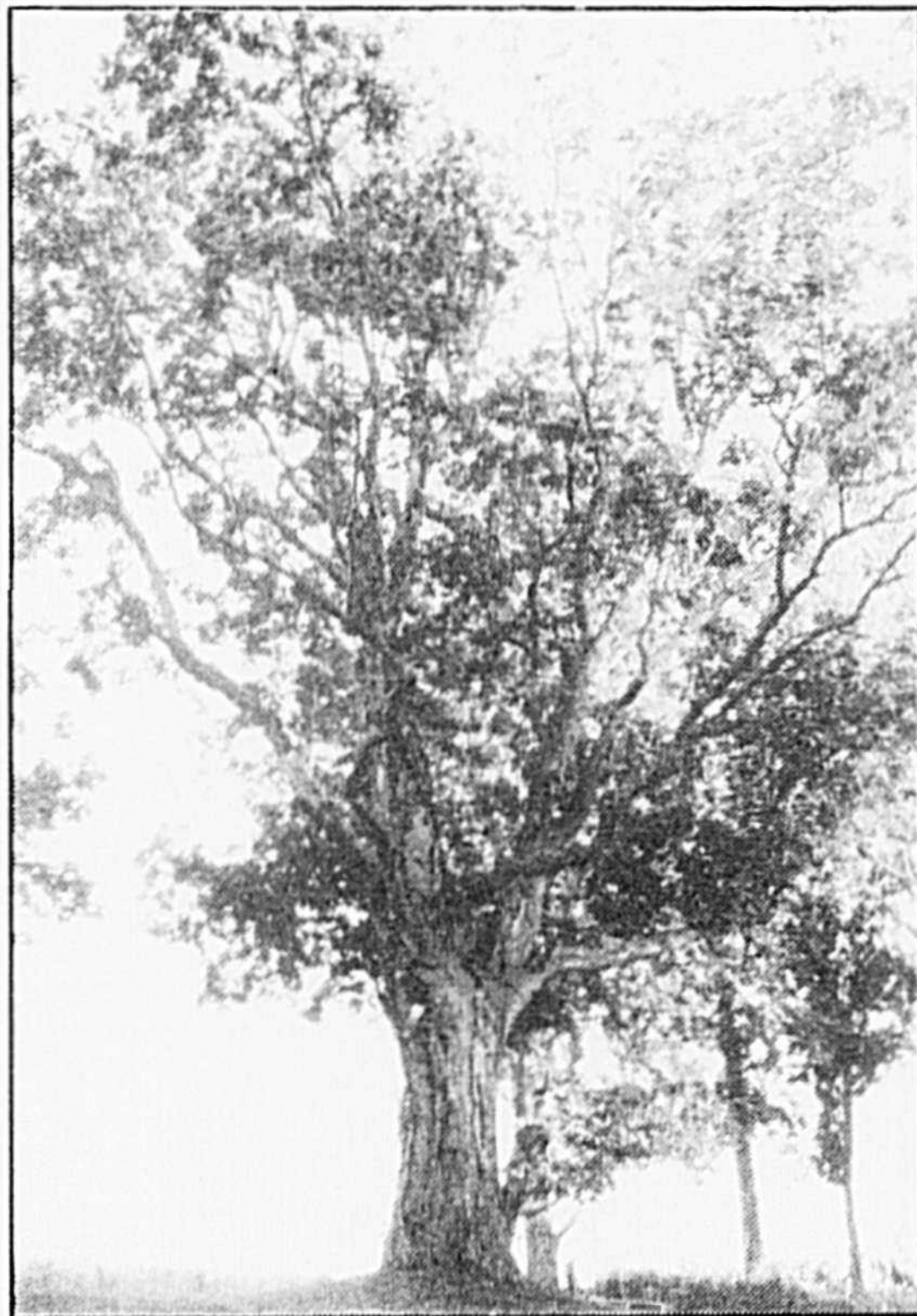


Tableau 1

Nom	Circ.(cm)	Haut(m)	Cime(m)	Pointage	Localisation
Bouleau blanc d'Europe	206	21,6	14,2	231	St-Paul (des Anglais)
Caryer à noix douces	320	17,0	16,0	341	St-Charles
Chêne anglais	426	26,0	14,5	456	St-Hyacinthe(Girouard)
Chêne bleu	228	21,0	8,0	251	Otterburn Park
Févier sans épine	248	19,0	19,8	272	St-Paul (Anglais)
Hêtre à grandes feuilles	415	14,7	17,8	434	Ste-Angèle (cimetière)
Lilas de l'Amur	210	11,4	8,6	224	St-Hyacinthe (Girouard)
Pin de Corée	243	22,0	12,6	268	St-Paul (Anglais)
Pin noir	221	19,4	12,0	243	Acton Vale (cimetière)



RENÉ BENOIT,
C.G.A.
Comptable général licencié

**BENOIT
& ASSOCIÉS**



René Benoit, C.G.A.

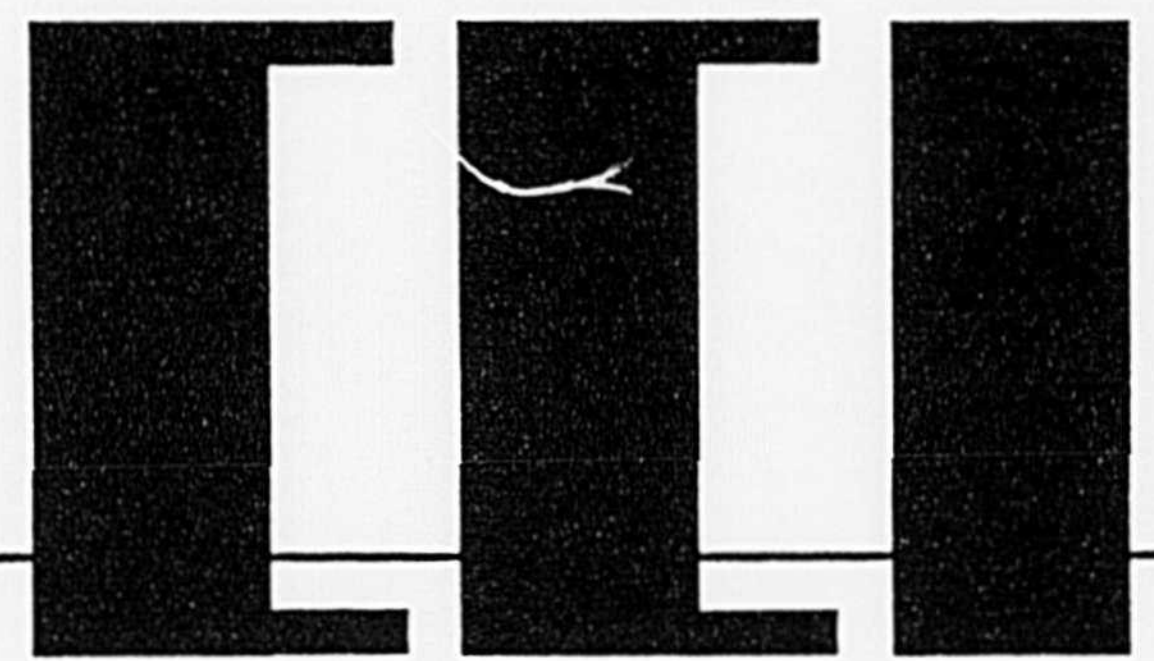
Expertise en fiscalité (T.P.S. - T.V.Q.)

- Rapport d'impôt
- Planification fiscale
- Service comptable
- Gestion financière
- Financement d'entreprise
- Impôt des agriculteurs

540, boul. Casavant Ouest, Suite 1
(Place Casavant), Saint-Hyacinthe

Tél.: 774-7165
Télécopieur: 774-1589

0412983



BUREAUTIQUE

SHARP®

Le Service de
Photocopie
#1

de la région
depuis 1985
vous souhaite une

Joyeuse Fête
Nationale!

3395 Picard, St-Hyacinthe

Rabais de 10%

sur : photocopie édition électronique
reliure plastification
papier service de fax
et tout autre produit du service
de photocopie

applicable sur le prix régulier seulement
(Valable pour juin et juillet 1994)



3395 Picard St-Hyacinthe

Les 5 circuits de Montmusée

Durant les vacances estivales, il faut prévoir des activités pour tous les goûts, bien sûr, mais aussi pour toutes les températures. Et lorsque la météo est moins favorable pour les activités extérieures, il est bon de pouvoir compter sur certaines "options" de visites intérieures.

C'est ce que propose Montmusée, le regroupement des institutions muséales de la Montérégie, qui a regroupé en cinq circuits pas moins de dix-sept institutions muséales et chacun peut faire l'objet d'une journée d'activités différentes bien remplie. On y trouve de l'art, de la science et de l'histoire.

Pour en savoir plus long sur le sujet, on peut se procurer le Guide touristique de la Montérégie (édition 1994-1995) auprès de Communications Québec.

Voici une brève description des circuits offerts ainsi qu'une carte permettant de les localiser.

LES 5 CIRCUITS

- A** Musée Marsil (Saint-Lambert)
Musée ferroviaire canadien (Saint-Constant)
Electrium (Sainte-Julie)
- B** Parc historique de la Pointe-du-Moulin (Notre-Dame-de-l'Île-Perrot)
Centre d'information et d'interprétation de la Centrale de Beauharnois (Malocheville)
Parc archéologique de la Pointe-du-Buisson (Malocheville)
Musée régional de Vaudreuil-Boulanges (Vaudreuil)
Fondation de la Maison Trestler (Donon)
- C** Musée régional du Haut-Richelieu (Saint-Jean)
Blockhaus de Lacolle (Saint-Paul de l'Île-aux-Noix)
Parc Safari (Hemmingford)
- D** Maison nationale des Patriotes (Saint-Denis)
Centre d'exposition des Gouverneurs (Borel)
Expression, centre d'exposition (Saint-Hyacinthe)
- E** Lieu historique national du Fort Chambly (Chambly)
Musée d'art de Mont-Saint-Hilaire (Mont-Saint-Hilaire)
Muséobus (Otterburn Park)

Autres lieux d'intérêt : Bureau de l'Association touristique régionale de la Montérégie, Bureaux d'information touristique permanents, Maisons du tourisme gouvernementales.

ASSEMBLÉE NATIONALE



À l'occasion de la Fête nationale du Québec et de la Fête du Canada, je souhaite à tous mes concitoyens et concitoyennes, de joyeuses célébrations.

Que ces journées soient pour tous un gage de fraternité et d'unité, nous permettant de partager notre fierté en tant que Québécois.

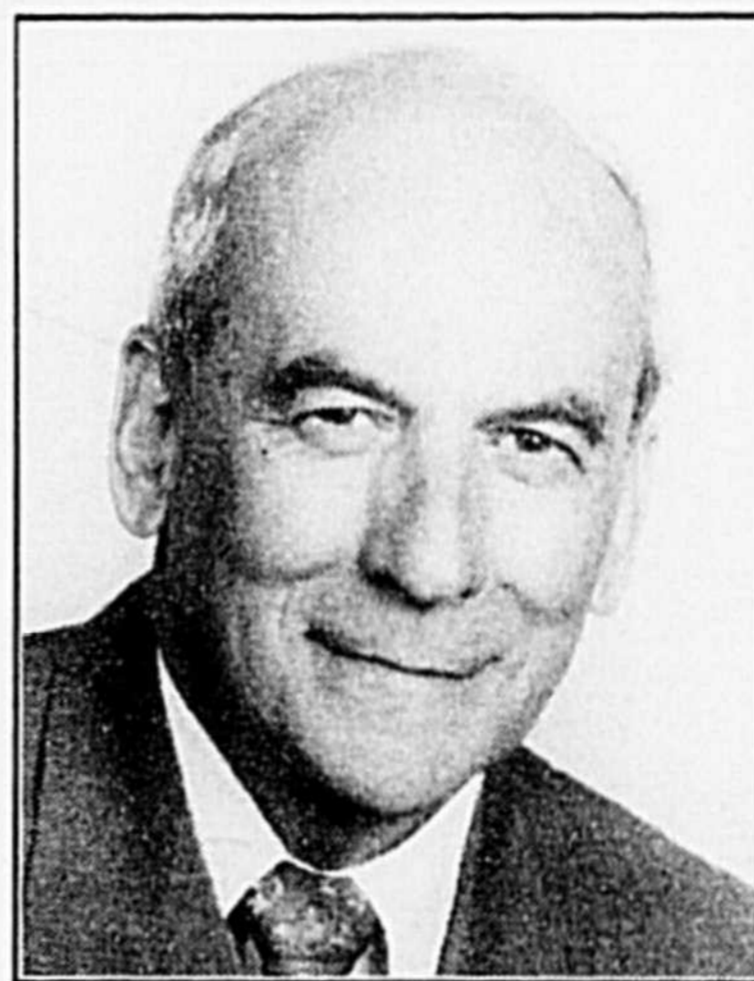
Fiers de ce que nous sommes, nous regardons avec confiance vers l'avenir. Et quand 7 millions de gens se donnent la main, cet avenir ne peut qu'être prometteur.

Charles Messier

**Le député de Saint-Hyacinthe
Charles Messier**

0414020

«Le dynamisme de nos clients se reflète dans notre position de chef de file»



Jean-Guy Aubin, associé
Conseiller d'affaire
auprès des PME
774-4000

«Les petites et moyennes entreprises constituent la très grande part de notre clientèle; elles sont dynamiques et proviennent de tous les secteurs économiques de la région.

Grâce à l'expertise que nous avons développée, vous pouvez bénéficier d'une vaste gamme de services adaptés à vos besoins.

Si vous désirez vous tailler une place de choix dans un marché toujours plus compétitif, ne tardez plus: appelez-moi.»

Des solutions pratiques

Comptables agréés et
conseillers en management

2200, av. Léon-Pratte,
Saint-Hyacinthe

**Samson Bélaïr
Deloitte &
Touche**



0414749

Circuit gourmand à Rougemont

Cet été, faites le tour du Québec à la table des "Quatre Feuilles"

(TV) - Tous les dimanches, jusqu'au 16 octobre, le chef Louis Tremblay, des Quatre Feuilles, invite les gourmets à faire le tour du Québec à sa table en offrant des spécialités des 18 régions touristiques du Québec.

Croûton de chèvre des Bois-Francis, bouillabaisse du Bas Saint-Laurent, cipa-te de chevreau du Richelieu et noisetier de Beauce, ne sont que quelques-uns des délices du buffet estival de Louis Tremblay.

C'est d'ailleurs au fil des ans que le chef-proprétaire des Quatre Feuilles a développé une table fort originale et bien personnelle à base de pommes et d'érable qui lui a valu d'être accrédité en 1992 au titre de cuisine régionale.

Diplômé de l'Institut de

tourisme et d'hôtellerie du Québec en cuisine professionnelle, en boulangerie et en pâtisserie, ce chef innovateur et imaginatif a d'abord misé sur la pomme pour créer des menus légers, uniques et avant-gardistes.

Inspiré par les milliers de pommes où salades, potage, canard, porc, poulet, veau, etc. s'enrichissent d'un goût nouveau et délicieux qui ravit une clientèle prête à croquer ce fruit (jadis "défendu") de façon différente.

Dans une entrevue au journal, M. Tremblay a expliqué qu'il avait axé ses expériences culinaires sur deux produits très québécois: "J'utilise la pomme et le sirop d'érable, et cela constitue un mariage heureux", a-t-il lancé.

Il est l'un des premiers chefs à développer une cuisine à base de ces deux produits. En plus d'une recherche constante dans la préparation de ses plats, il s'adapte aux besoins particuliers de sa clientèle par le biais d'un service-traiteur: dégustation de chevreau, festin de chasse, banquet de plusieurs centaines de convives sont autant de défis qu'il prend plaisir à affronter.

**Meilleur
achat Toyota**

Toyota Celica Liftback 94

- Instrumentation complète
- Radiocassette AM-FM
- Capacité de charge de 459 kg
- Verrouillage assisté des portières avec dispositif «oubli de clé»
- Glaces assistées
- Pneu de secours grandeur normale
- Pare-chocs, rétroviseurs et poignées de portières de couleur assortie
- Bien plus encore !



TAUX DE LOCATION AVANTAGEUX

ANGERS TOYOTA

3003 Boul. Laframboise, Saint-Hyacinthe 774-9191

0414753

Jouez au GOLF LA NUIT comme LE JOUR

Nous vous offrons:

- 1 parcours normale 72.
- 1 parcours normale 32.
- 2 parcours normale 27.
- 1 système d'éclairage tout neuf sur une de nos normales 27.
- 1 terrain de pratique.
- Notre salle à manger et notre restauration minute.
- La plus belle boutique de golf.
- La location d'équipement de golf.



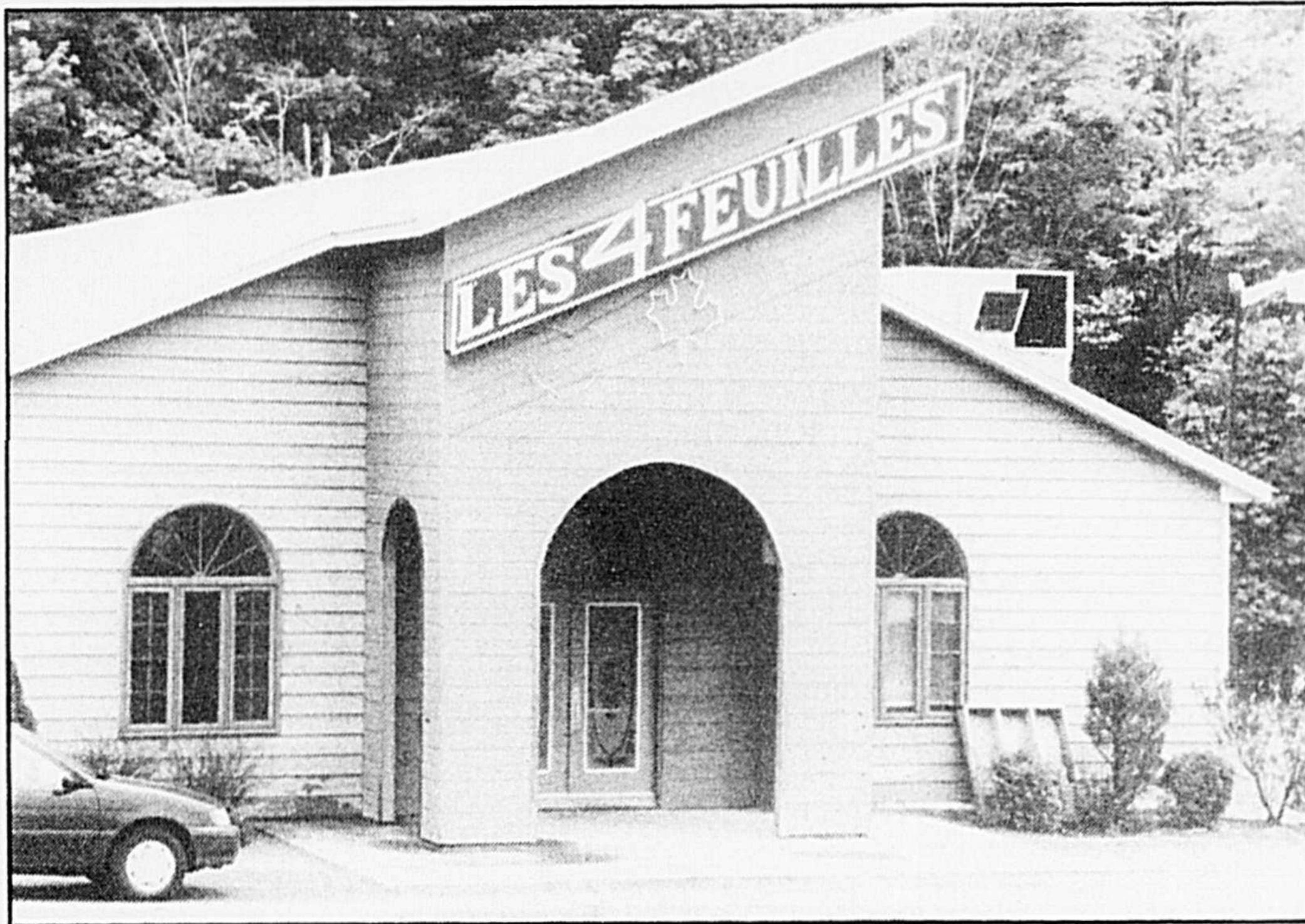
La diversité de nos parcours permet à tous les calibres de golfeurs de s'amuser, la nuit comme le jour. En effet un de nos parcours normale 27 est doté d'un système d'éclairage. Après ou avant votre partie, il nous fera plaisir de vous accueillir dans notre salle à manger.

Tél.: 773-1234



1005, Bordeleau, Saint-Hyacinthe

0414920



Les Quatre Feuilles sur la route du circuit gourmand.

Circuit gourmand

Sa participation au circuit gourmand n'est pas surprenante. M. Tremblay et ses partenaires se sont réunis pour offrir à la population un circuit gourmand afin de faire connaître et apprécier Rougemont.

Selon la disponibilité des visiteurs, le circuit commence aux Quatre Feuilles par

un brunch (qui comprend des mets traditionnels et les meilleures spécialités aux pommes du chef) ou se termine par un buffet du soir (où le chef propose de faire le tour du Québec... à sa table en offrant des spécialités de toutes les régions du Québec.

Le forfait comprend une balade dans les vergers commentée par un guide-natura-

liste, et un circuit en autobus qui nous révèle trois petits paradis de Rougemont.

D'abord, les Vergers d'Émilie où on peut se familiariser avec plusieurs méthodes de fabrication de produits dérivés de la pomme, tels sirops, vinaigres, vinaigrettes et tartinades appréciés jusqu'au Japon.

Ensuite, la Vinaigrerie

Pierre Gingras fait découvrir les étapes de fabrication artisanale d'un véritable vinaigre de cidre; en plus d'être recherché en cuisine pour ses propriétés apéritive, digestive et aromatique, on apprend que ce vinaigre au goût raffiné est une "portion magique" qui aide à soulager l'insomnie, l'arthrite, l'embonpoint...

Et au cœur de Rougemont, la Cidrerie artisanale Michel Jodoin produit du cidre de pomme selon la méthode champeoise; une dégustation à son atelier fait comprendre comment ce "nectar des dieux" a regagné ses lettres de noblesse.

Ceux qui le désirent peuvent visiter l'exposition du Centre d'interprétation de la pomme du Québec, et "la" Claude, atelier-résidence de l'artiste Claude Gagnon.

Pour de plus amples détails, on peut composer le 469-4955 ou le 1-800-561-6880.



La Cidrerie artisanale Michel Jodoin.

«Même de très près, on dirait que mes cheveux sont naturels.»



Tel que vu à la T.V.

NOUVEAU
INTER CAP^{md}

«Secs ou mouillés, ce sont mes cheveux, j'ai retrouvé mon apparence d'avant leur chute.

Personne ne saurait dire, même de très près.»

Gary, 21 ans

Remplacez vos cheveux tout NATURELLEMENT

- Greffe
- Traitement préventif

La Clinique Capillaire

Financement disponible sur place.

2685 Boul. Casavant O. Suite 265 ST-HYACINTHE
(Galerie du Boulevard) St-Hyacinthe 773-9191

*INTER CAP^{md} est une marque déposée. Toute utilisation par quelque moyen que ce soit est prohibée.

0412986

Simple et efficace

Notre section

Carrières et Professions.

Pour recruter votre personnel, notre service de Carrières et Professions vous facilite la tâche. Casier postal disponible pour plus de discrétion.

CONSULTEZ NOS REPRÉSENTANTS

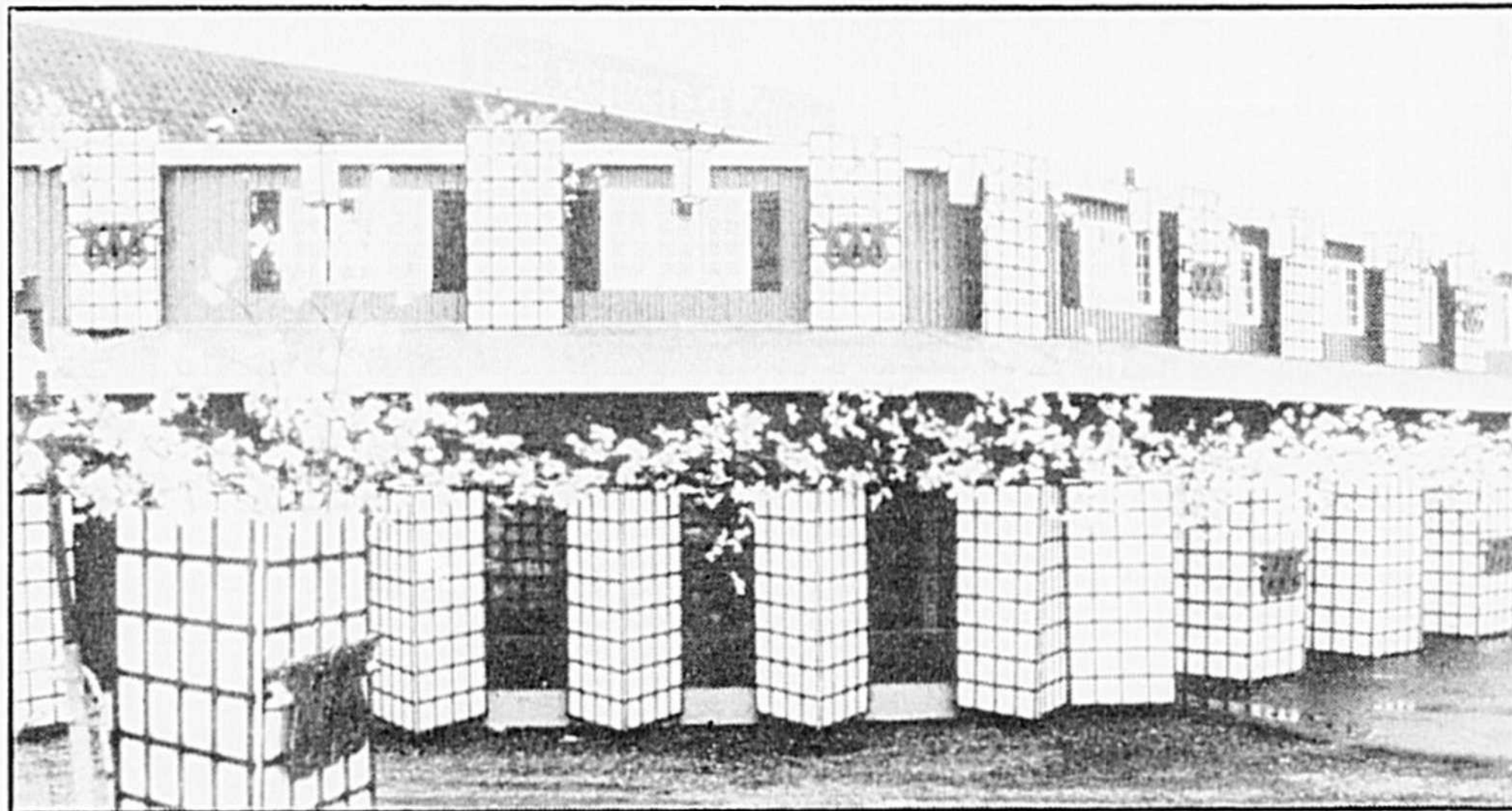


655, ave. Sainte-Anne,
Saint-Hyacinthe Tél.: 773-6028
N'oubliez pas notre service de fax: 773-3115

0413452



Pierre Gingras, fabricant artisanal de vinaigre de cidre.



Les délices produits par les Vergers d'Émilie.

*Avec votre complicité,
laissez-nous vous transformer.*



LINDA GRÉGOIRE

COIFFURE INTÉGRALE — ESTHÉTIQUE — ÉLECTROLYSE
2595, Laframboise, St-Hyacinthe 514-774-6727

0413268

**Connaissez-vous
le meilleur temps
pour acheter une
voiture de luxe**

VIGOR 1993



3 en inventaire

LEGEND 1993



2 en inventaire

Véhicules vendus en bas
du prix de la facture.

C'est le temps.



ACURA
Casavant



2499, boul. Casavant, St-Hyacinthe
sortie 130, autoroute 20

(514) 771-0101 467-1341

ACURA

LES VOITURES CONSTRUITES DE MAIN DE MAITRE

0414925

Ferme champêtre

C'est différent... à la "Rabouillère"

(TV) - Le message véhiculé par la table champêtre, qui a pignon sur rue au 1073, du Rang de l'Égypte, à Saint-Valérien, est fort simple: "La Rabouillère, une ferme différente..."

Mardi 31 mai, Pierre Pilon, maître de céans, accueillait à sa table huit convives, tout aussi curieux de connaître les lieux que de goûter à sa nourriture.

Et c'était bel et bien différent! Ce qui frappe tout d'abord c'est le calme, la tranquillité, la paix.

Puis, l'accueil, un accueil tout simple, sans artifices, qui devient vite chaleureux.

Dès les invités arrivés, M. Pilon entame le tour du proprio: une ferme d'une vingtaine d'acres divisés en plusieurs lots où l'on retrouve toutes sortes d'animaux exotiques: des bovins Highland, variété de race de bovins de boucherie caractérisés par leur rusticité, par leur longue

toison et surtout par leur chair maigre de qualité supérieure; des chèvres nubiennes, race robuste et prolifique pour sa production de chevreaux de boucherie; une basse-cour avec sa cinquantaine d'espèces d'oiseaux: canards, poules, oies, pintades, faisans, pigeons, dindes, paons; des lamas, des ânes, des chèvres naines, des porcs miniatures venus d'ailleurs (Viêt-Nam), des chevaux Quaterhorse, de même que 5 000 lapins de toutes les races. Bref, de quoi ravir tout visiteur, jeunes et grands.

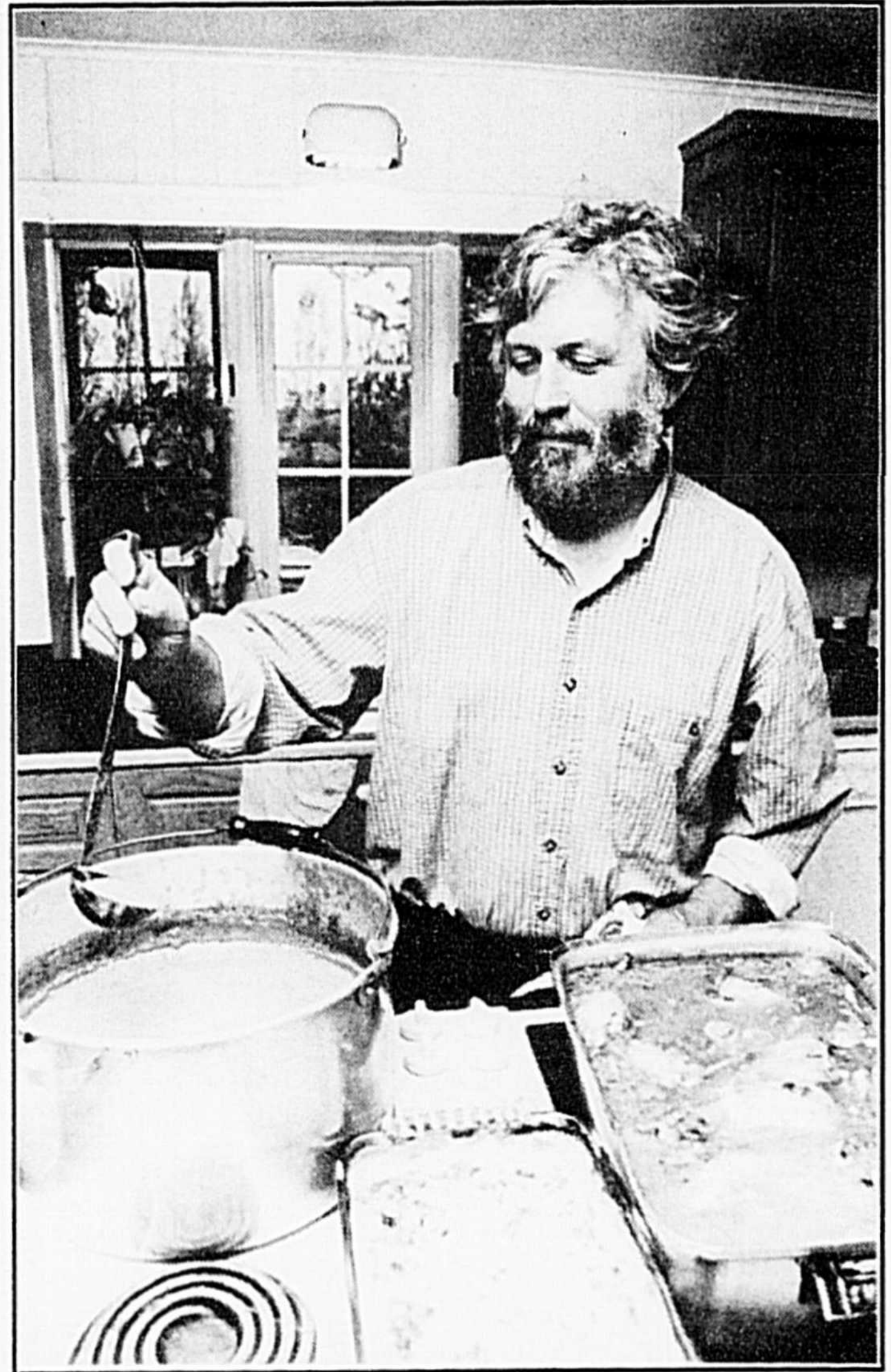
Médecin vétérinaire de formation, Pierre Pilon se fait un plaisir de répondre adéquatement aux questions des visiteurs, et de leur commu-

niquer sa passion des animaux et des plantes.

La différence vient également de la visite des jardins et des plates-bandes où plus de 300 variétés de plantes vivaces rivalisent pour attirer l'attention.

Quand sonne l'heure de se mettre à table, l'appétit est au rendez-vous.

Le menu type de la table champêtre peut se lire comme suit: punch de bienvenue, assiette de canapés, terrine de pintadeau aux pistaches et au cognac, velouté de blanc de poireaux, sorbet aux fruits, cuisseau de lapin à l'estragon avec légumes d'accompagnement, salade verte au basilic, plateau de fromages de la région (de chèvre, par exemple), et gâteau aux amandes, au fromage ou tout simplement une fondue à l'érable, le tout d'un goût succulent, fin et



Pierre Pilon, propriétaire de la "Rabouillère", jette un dernier coup d'oeil à ses plats.

Les Services Financiers Guy Duhaime Inc.

Cabinet de courtiers en assurance de personnes

- Régimes collectifs
- Assurance-vie et invalidité
- Assurance de partenaires
- Fonds d'investissements
- Régimes de pension agréés

*Confiez vos besoins d'assurances
à un cabinet qui possède une
expertise solide en assurance
de personnes.*

4860 rue Jacques Cartier
Saint-Hyacinthe, J2S 8A3

Tél: (514) 774-5751
Montréal: (514) 875-3990

Sans frais: 1-800-363-1042
Télécopieur: (514) 774-3166



Guy Duhaime, A.V.C.
Président

Planificateur financier

raffiné.

Il est bien évident que le menu varie selon les saisons, selon la disponibilité des produits, et selon le choix du visiteur.

Enfin, une autre différence à ne pas passer sous silence: la présence d'une harpiste qui, pendant le repas, crée une ambiance à ne pas dédaigner; c'était Louise Sanche, de Saint-Liboire.

Celle-ci de même qu'un pianiste et un



Le service est assuré par le propriétaire lui-même. Des canapés mettent en appétit les visiteurs.

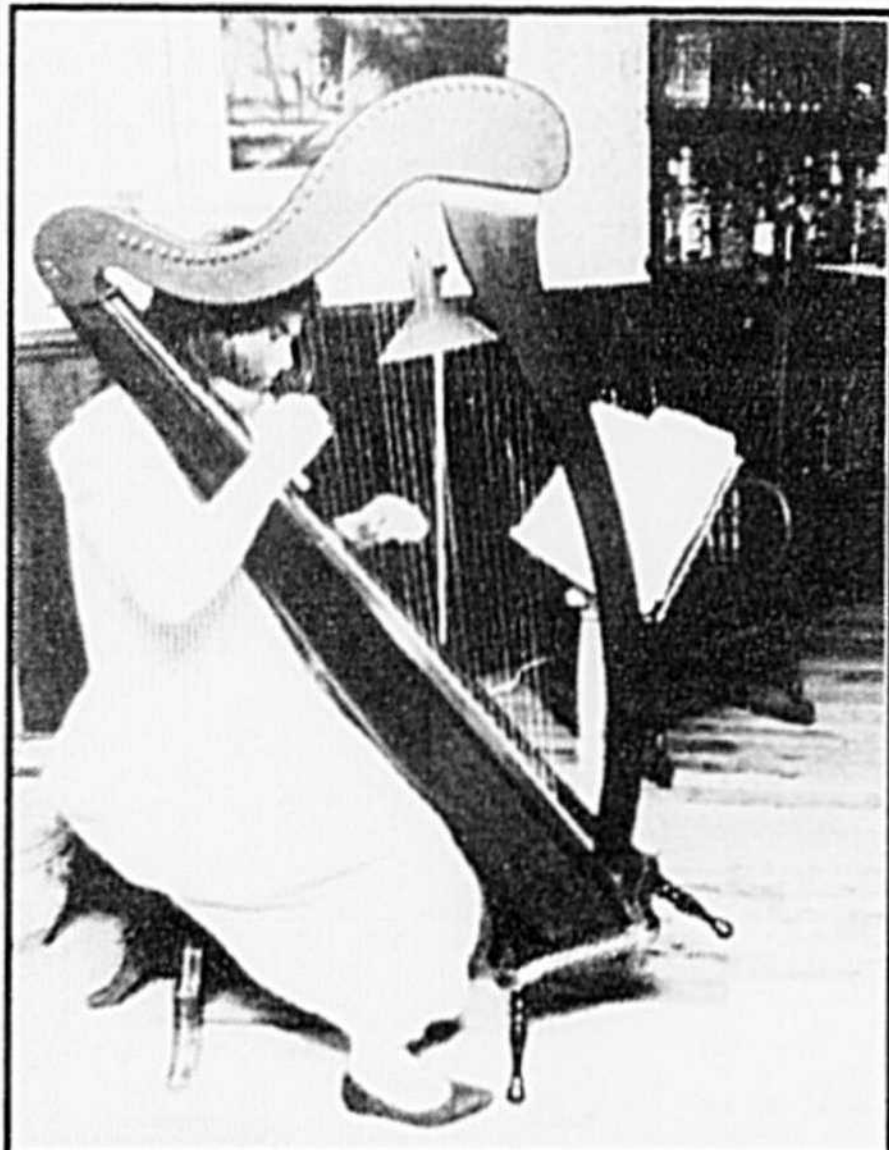
quatuor ont été retenus cet été pour agrémenter des déjeuners champêtres. Une initiative louable!

La "Rabouillère", mot qui signifie petit terrier à fleur de terre et à une seule entrée, spécialement creusé par la lapine pour y

Louise Sanche, harpiste, agrémente l'atmosphère.

mettre bas, fonctionne depuis deux ans, et permet de recevoir des petits groupes (pas plus de vingt) qui veulent, par exemples, souligner un anniversaire, marquer un événement spécial ou célébrer des retrouvailles.

La table champêtre s'y prête bien, surtout celle de la "Rabouillère"... elle est différente.



Aux Douceurs de Daphnée



De jeunes créateurs d'entreprise vous invitent à savourer leurs: délicieuses pâtisseries françaises, de merveilleuses crêpes bretonnes et pour finir, leur chocolat belge de première qualité.

Toutes ces douceurs à des prix très abordables.

PATRICK et ISABELLE

Ouverture officielle samedi 25 juin

Prix spéciaux

CAFÉ GRATUIT

à l'achat d'une pâtisserie consommée sur place

- Fine Pâtisserie française
- Crêperie bretonne
- Salon de thé avec terrasse extérieur dans un décor chaleureux pour 24 personnes à l'intérieur et une terrasse de 15 places
- Chocolat belge
- Café de sélection

OUVERT:

Mardi - Mercredi - Samedi - Dimanche - 8 h à 21 h

Jeu - Vendredi - 8 h à 22 h

300B Principale, Saint-Thomas d'Aquin

Traversez le pont, tout le meilleur est à Saint-Thomas d'Aquin

Tél.: 796-5177

Calendrier des activités

et des spectacles

CASINO

à tous les jours de 15h00 à 2h00
et dimanche 31 juillet de 14h00 à minuit

LÉGENDE:

- * spectacle extérieur (stade)
- ° spectacle intérieur (arène)
- # spectacle tente (bar)
- & musique tente western

6 journées des enfants 0 à 15 ans

Admission gratuite de 8h00 à 16h00 et manèges à prix réduits de midi à 16h00

• JEUDI, 21 JUILLET

(Journée de la famille, adultes moitié prix et enfants gratuits de 10h00 à 16h00)
20h00 - Concours de traction de chevaux lourds
21h00 à 00h30 - Country Band
23h00 à 00h30 - X-TAZE

• VENDREDI, 22 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
12h30 - Le Grand Cirque International
19h30 - Chevaux et poneys attelés
20h00 - Le Grand Cirque International
21h00 à 00h30 - Country Band
23h00 à 00h30 - X-TAZE

• SAMEDI, 23 JUILLET

11h30 - Brunch promotionnel de Cheveau, sur réservation au 774-9154
15h30 - Le Grand Cirque International
19h30 - Chevaux et poneys attelés
20h00 - Le Grand Cirque International
21h00 à 00h30 - Country Band
23h00 à 00h30 - X-TAZE

• DIMANCHE, 24 JUILLET

13h30 - Chevaux et poneys attelés
14h30 - Le Grand Cirque International
19h00 - Le Grand Cirque International
19h30 - Concours d'hommes forts
21h00 à 00h30 - Country Band
23h00 à 00h30 - Discothèque

• LUNDI, 25 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
Admission gratuite de 8h00 à 16h00 et manèges à prix réduits de midi à 16h00.
11h30 - Spectacle enfant (Cheval savant & auto comique)

• MARDI, 26 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
Admission gratuite de 8h00 à 16h00 et manèges à prix réduits de midi à 16h00.
11h30 - Spectacle enfant (Cheval savant & auto comique)
12h00 - Journée des agricultrices
14h30 - Spectacle enfant (Cheval savant & auto comique)
19h00 - Concours de tracteurs modifiés
19h30 - Chevaux et poneys attelés
21h00 à 00h30 - Country Band
23h00 à 00h30 - Discothèque

• MERCREDI, 27 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
Admission gratuite de 8h00 à 16h00 et manèges à prix réduits de midi à 16h00.
11h30 - Spectacle enfant (Cheval savant & auto comique)
14h30 - Spectacle enfant (Cheval savant & auto comique)

• JEUDI, 28 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
Admission gratuite de 8h00 à 16h00 et manèges à prix réduits de midi à 16h00.
14h30 - Champions olympiques en ski acrobatique (Philippe Laroche) et actes aériens
15h30 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
16h30 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
18h45 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
19h00 - Concours de tracteurs modifiés
19h30 - Chevaux et poneys attelés
20h00 - Champions olympiques en ski acrobatique (Philippe Laroche) et actes aériens
21h00 à 00h30 - Country Band
23h00 à 00h30 - Labyrinthe

EXPOSITION Agricole DE SAINT-HYACINTHE

du 18 au 31 juillet 1994

• VENDREDI, 29 JUILLET

Journée des enfants (0 à 15 ans)
Admission gratuite de 8h00 à 16h00 et manèges à prix réduits de midi à 16h00.
14h00 - Folie mobile (Cascadeurs et canon géant)
15h30 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
16h30 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
18h45 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
19h30 - Chevaux et poneys attelés
20h00 - Folie mobile (Cascadeurs et canon géant)
21h00 à 00h30 - Country Band
23h00 à 00h30 - Labyrinthe

• SAMEDI, 30 JUILLET

14h00 - Folie mobile (Cascadeurs et canon géant)
15h00 - Défilé des animaux
16h00 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
17h00 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
18h45 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
19h30 - Chevaux et poneys attelés
20h00 - Folie mobile (Cascadeurs et canon géant)
21h00 à 00h30 - Country Band
23h00 à 00h30 - Labyrinthe

• DIMANCHE, 31 JUILLET

13h30 - Chevaux et poneys attelés
13h45 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
14h00 - Derby de démolition
15h00 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)
16h30 - Le défilé total (Marcel et Roger Giguère)

LES NOUVEAUTÉS À L'EXPO 1994

JOURNÉES SPÉCIALES

21 juillet - Journée de la Famille.
22-23 juillet - Des Cavaliers du Carrousel de la G.R.C.
23 juillet - Brunch au cheveau.
21-22-23 juillet - Groupe musical X-TAZE.
28-29 juillet - Ski acrobatique.
31 juillet - Journée 2 pour 1.
30-31 juillet - Le Chevalier O'Keefe et sa cour.
28-29-30 juillet - Groupe musical Labyrinthe.

Nouveautés en permanence du 21 au 31 juillet

- Casino - nouveaux jeux.
- Manèges - nouveaux manèges.
- Pavillon thématique.
- Dégustation de produits laitiers et autres.
- Salon des Races - Bison.
- Machines Agricoles Antiques.
- Starbuck, le taureau le plus connu au monde.
- Animation - (mimes-maquilleurs-acrobates-jongleurs)
- Ferme de l'Oncle Albert et mini-cheval.

Charlevoix: une destination, mille activités, et de l'air pur

Reconnue Réserve mondiale de la Biosphère, Charlevoix se révèle la destination privilégiée pour ses vacances estivales.

L'Association touristique régionale de Charlevoix lançait en début de juin une invitation à la presse régionale. Le journal n'a pas manqué l'occasion d'aller sur place pour découvrir ce coin de pays de plus en plus couru.

On y trouve une gamme variée d'activités de nature et de culture, un réseau d'hébergement pour toutes les bourses, des villages charmants peuplés de gens accueillants.

La visite de Charlevoix a commencé à Baie-Saint-Paul, ville d'art bien sûr, mais aussi ville-nature; on y accède facilement au bord de mer pour observer sa faune ailée par le biais d'une nouvelle randonnée ornithologique

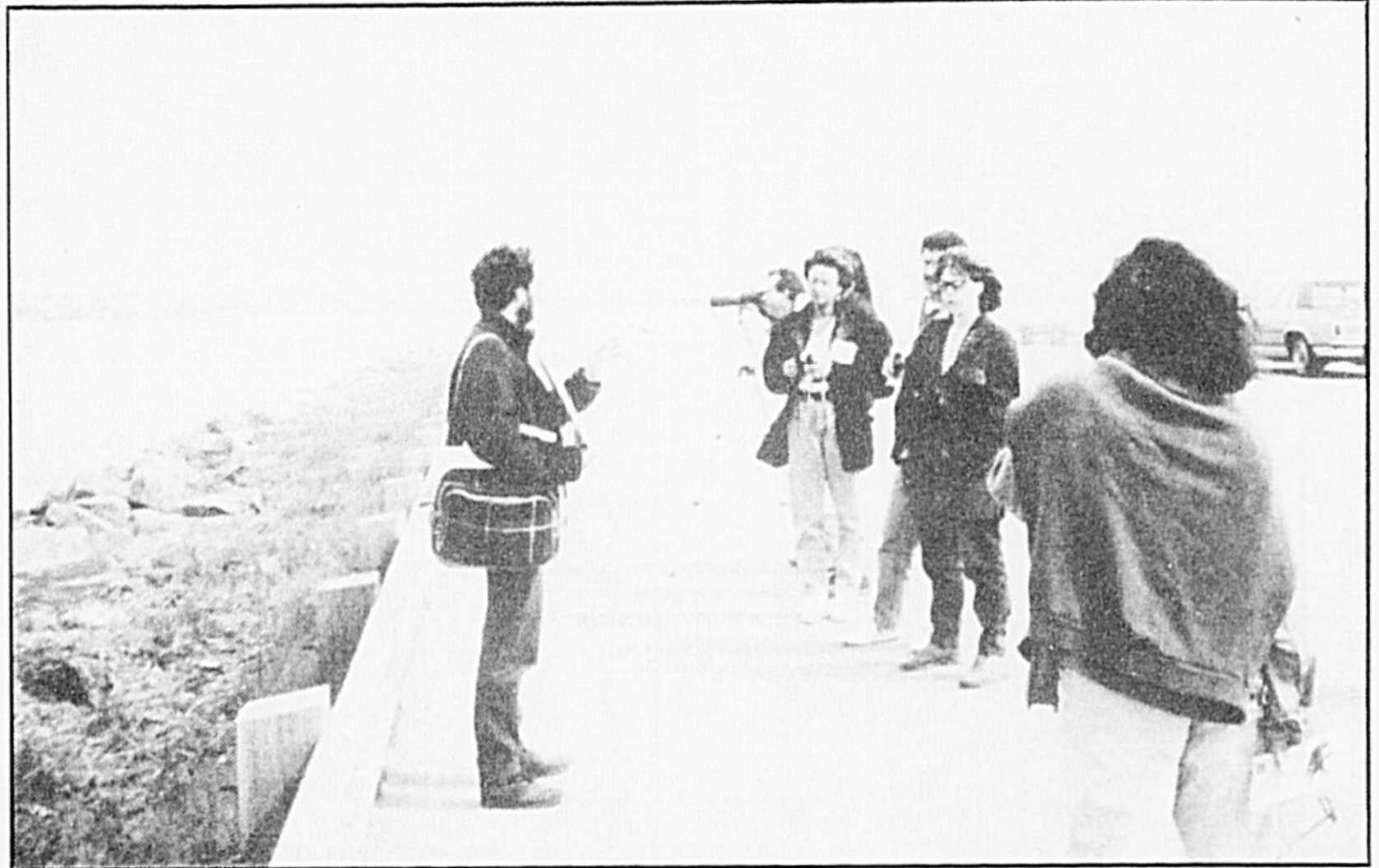
guidée par les excellents naturalistes de Randonnée-Nature.

Certains de la randonnée journalistique avaient choisi la visite du Centre national d'exposition et des galeries d'art de Baie-Saint-Paul.

La première nuit s'est passée à la Maison Otis, une auberge constituée de trois belles maisons d'âge et de style différents qui se côtoient avec harmonie.

Le lendemain, direction Pointe-au-Pic; on fait la découverte des Sentinelles de Charlevoix, des phares désormais accessibles grâce à des croisières d'une durée de trois heures.

Puis, c'est l'ouverture d'un tout nouveau restaurant à



Des naturalistes de Randonnée-Nature expliquent la richesse de la faune ailée.

SAINT-DENIS-SUR-RICHELIEU en fête tout l'été

PROGRAMME

Fêtons la Saint-Jean 23 - 24 juin 1994

Saint-Charles • Saint-Marc • Saint-Antoine • Saint-Denis
PROGRAMME DE LA FÊTE NATIONALE 1994

23 JUIN:

- 18 h 00: rassemblement des bateaux au Quai des Patriotes
- 19 h 30: soirée populaire Familiale devant l'église à Saint-Charles
- 20 h 00: départ des bateaux de la Halte à l'Amyot
- 21 h 30: parade de bateaux illuminés
- 22 h 00: feu de joie feu d'artifice
- retour des bateaux au Quai Saint-Charles

** Parade aura lieu seulement s'il y a douze inscriptions.
Les prix seront remis le 24 juin à 17 h 30 au Quai Saint-Charles**

24 JUIN:

- 10 h 00: messe traditionnelle à Saint-Denis
- 11 h 00: dîner au bord de l'eau à Saint-Charles
- ** inscription et décoration des bateaux au restaurant du Quai à Saint-Charles dès maintenant.**
- ** matériel disponible sur place inscription 5,00\$
- 12 h 00: rassemblement au Quai Saint-Charles bénédiction des bateaux
- 12 h 00: salut au drapeau départ du Rallye des Seigneuries départ de la Croisière du Miss Montréal
- 13 h 00: escale au quai de Saint-Marc
- 14 h 30: escale au quai de Saint-Antoine
- 15 h 30: escale au quai de Saint-Denis
- 17 h 30: remise des Prix au quai de Saint-Charles
- 1- parade de bateaux illuminés
- 2- rallye des Seigneuries
- renseignements: (514) 787-3229

Votre représentant de tracteurs et machineries agricoles



Le Vieux
Marché de
Saint-Denis
Inc.

Les 13 et 14 août nous
soulignerons le 300e
des Seigneuries.

Une ambiance agréable d'une fête populaire d'autrefois avec une exposition de peintures et d'artisanat de plus de 50 artisans et artisanes.

CLAUDE JOYAL INC.

En progression constante depuis 1962.

Saint-Guillaume
1, rue Principale
Tél.: (819) 396-2161
Fax: (819) 396-2602

Saint-Denis
560, Chemin des Patriotes
Tél.: (514) 787-2105
Fax: (514) 787-2748

Stanbridge Station
1654, rang St-Henri
Tél.: (514) 296-8201
Fax: (514) 296-8220



Pointe-au-Pic, Le Passe-temps, qui propose un agréable compromis entre la table gastronomique et le repas type casse-croûte; le tout fut suivi d'une visite d'une galerie d'art très particulier: Au P'tit Bonheur.

Enfin, ce fut la visite du Manoir Richelieu et son tout nouveau Casino qui ajoute un élément fort appréciable à l'offre touristique et dont l'ouverture est prévue pour le

24 juin.

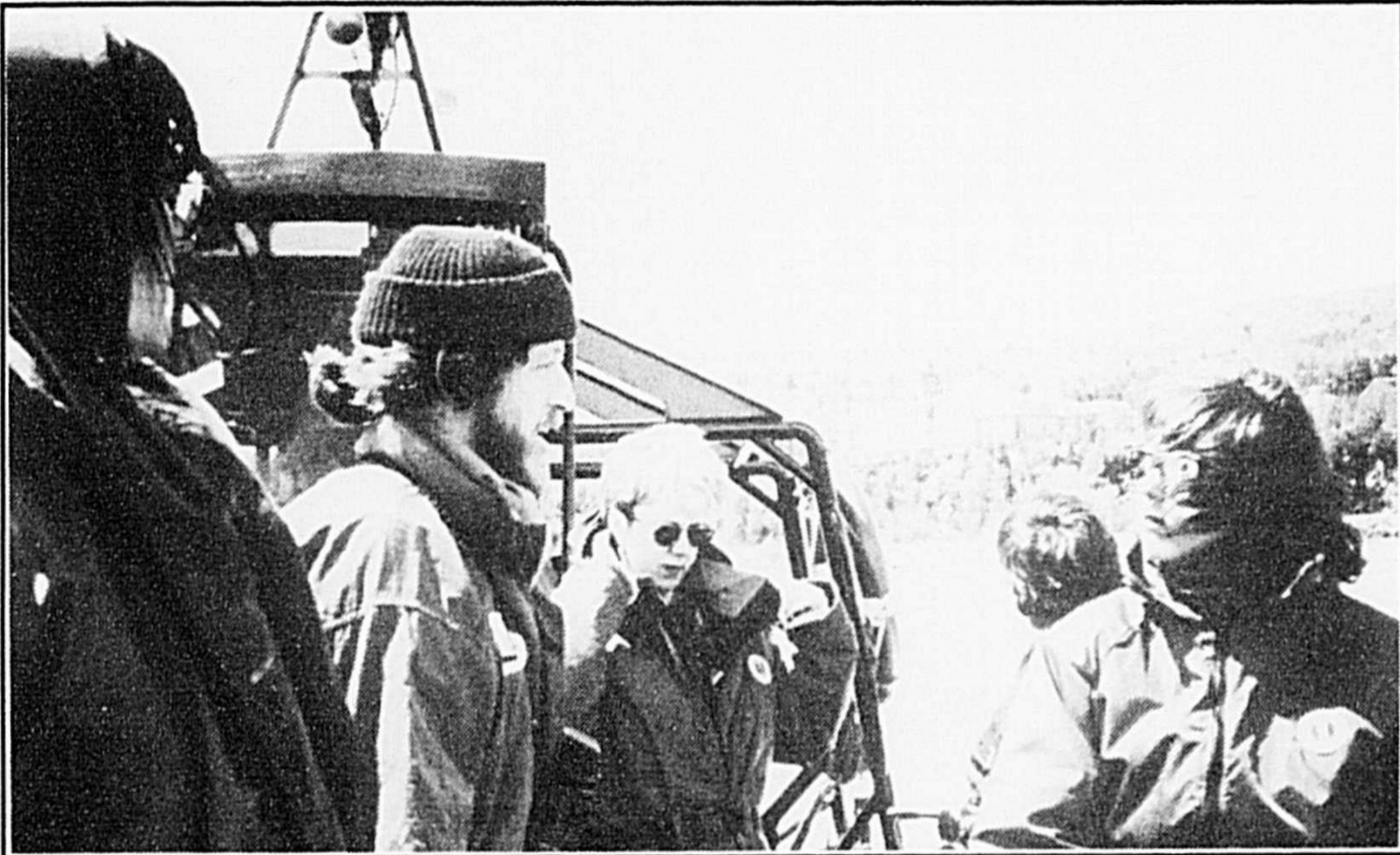
C'est au Manoir que les visiteurs ont passé la deuxième nuit... Un Manoir qui ouvre tout grand ses portes pour nous accueillir dans son nouveau décor, avec sa nouvelle équipe et une toute nouvelle ambiance.

Le voyage se termine par une randonnée pédestre au merveilleux Domaine Charlevoix où les terrasses offrent des panoramas d'une beauté

saisissante. Le Domaine offre d'ailleurs un nouveau produit d'agrément: une Maison de thé en plein bois avec à ses pieds, un lac.

Faire le tour de Charlevoix en trois jours... c'est trop peu. La région a beaucoup à offrir à tous les visiteurs; de l'amateur de grande nature à l'amateur de grand confort et fine gastronomie. On a l'embarras du choix!

À chacun de choisir...



Randonnée sur le fleuve. Les Sentinelles de Charlevoix, après avoir fait une tournée des phares, effectuent un petit détour du côté du Manoir Richelieu.



Le Domaine Charlevoix et sa randonnée pédestre en pleine nature... sauvage.

En collaboration avec



LES GALERIES ST-HYACINTHE
PRÉSENTE LE

En collaboration avec



30
août
1994

GIRQUE
DES SHRINERS

30
août
1994

HORAIRE:

MARDI LE 30 AOUT '94

3 SPECTACLES

- 12 h 00
- 16 h 00
- 19 h 30

• **FORFAIT FAMILIAL** •

Super Spécial

jusqu'au 15 juillet '94

4 billets adultes ou enfants

pour 25,00\$ taxes en sus

Prix régulier habituel Adulte: 12,00\$

Enfants & âge d'or: 10,00\$

RÉSERVEZ DES MAINTENANT

Billets disponibles
chez les marchands suivants:

- IGA
- Nettoyeur des Galeries
- Tabatout

et au bureau
d'administration
Nathalie

773-8282

Galleries
ST-HYACINTHE

C'est un rendez-vous magique

Zellers, IGA, Hart, Jean-Coutu, André Lalonde Sports, SAQ.,
Banque Royale et plus de 70 boutiques mode et services

Pour un voyage imaginaire

Le Musée ferroviaire canadien de Delson/Saint-Constant

Une saison en pleine effervescence se dessine au Musée ferroviaire canadien de Delson/Saint-Constant. Tous les jours de 9 h à 17 h jusqu'à la Fête du travail et durant les fins de semaine jusqu'au 16 octobre, le Musée vous convie au voyage imaginaire avec ses deux nouvelles expositions: "Séduire, l'aventure touristique des compagnies ferroviaires" et "Petit train, grande passion: l'ABC du modélisme ferroviaire".

Sur place, une centaine de véhicules ferroviaires, depuis les locomotives à vapeur jusqu'au chasse-neige, en passant par l'un des fameux "p'tits chars en or" de Montréal, vous feront traverser les grandes épopées de

l'histoire du train.

Chaque jour, la visite du Musée est agrémentée d'une

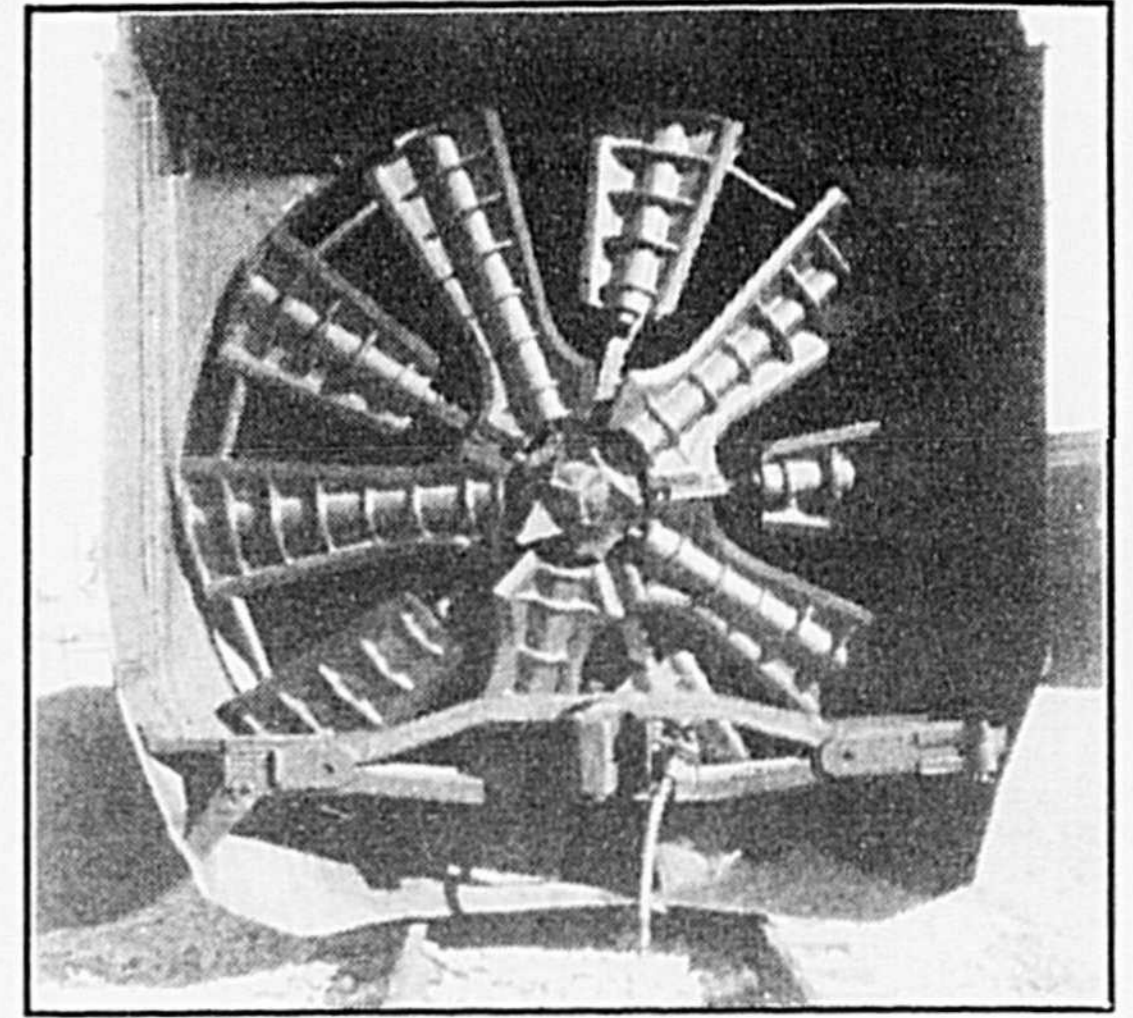
balade de tramway et d'une balade de train tous les dimanches, à partir du 26 juin. Également le dimanche, le Club de télégraphistes morse de Montréal fait une démonstration de communication télégraphique.

L'exposition "Séduire, l'aventure touristique des compagnies ferroviaires" fait découvrir le rôle majeur qu'ont joué les compagnies ferroviaires dans le dévelop-

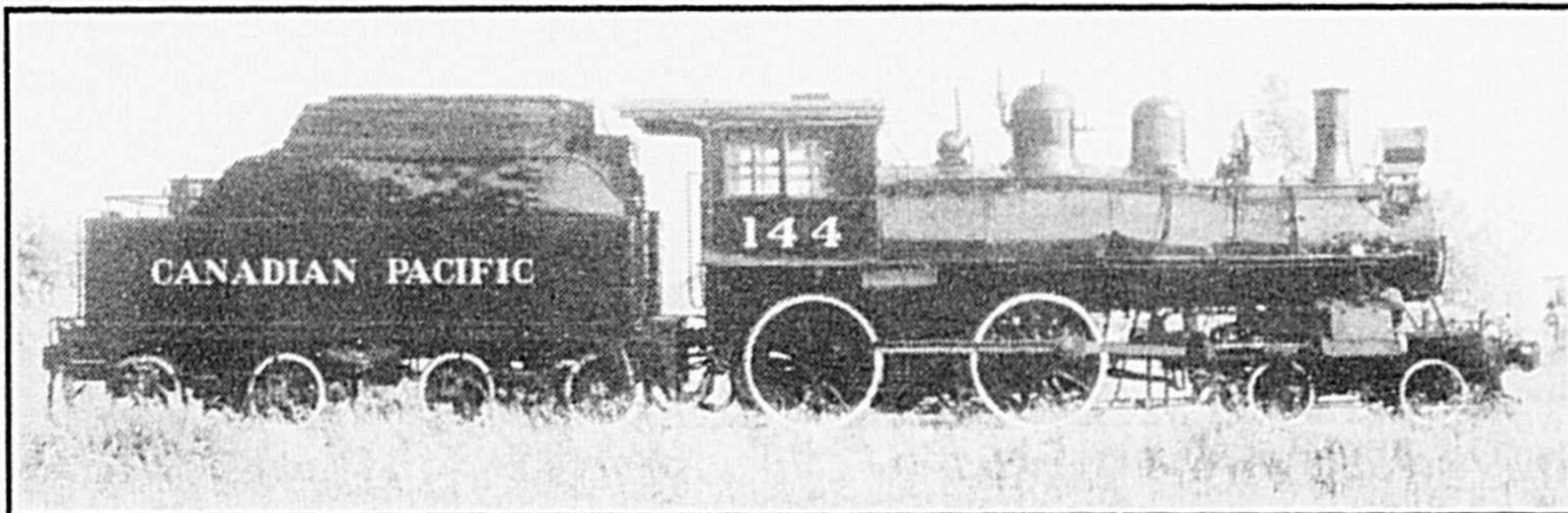
pement du pays et de son industrie touristique.

La majorité des artefacts exposés proviennent des collections du Musée, et plusieurs sont montrés pour la première fois au public. De nombreux objets d'époque témoignent aussi des efforts déployés par les compagnies ferroviaires pour séduire les voyageurs depuis la fin du 19^e siècle.

Par ailleurs, l'exposition



Le chasse-neige à turbine est une invention canadienne brevetée en 1868.



Parmi les locomotives à vapeur de fabrication canadienne, la 144, construite à Montréal en 1886, est la plus ancienne à être conservée au pays.



À la Villa Saint-Joseph

On vous aime!



Informations: Lucie Duclos **773-5466**

Résidence de 40 chambres

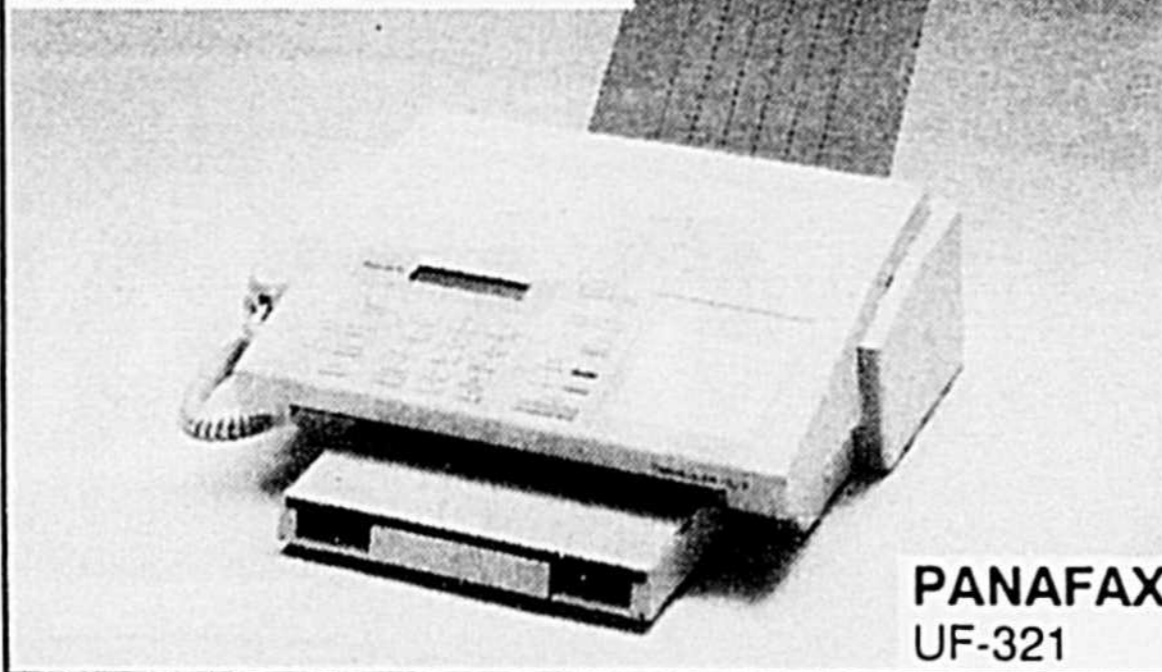
Au 1170 Beauregard (coin Concorde Sud)

0412985

Les produits industriels Panasonic

Le souci de la perfection

TÉLÉCOPIEUR JET D'ENCRE À PAPIER BOND



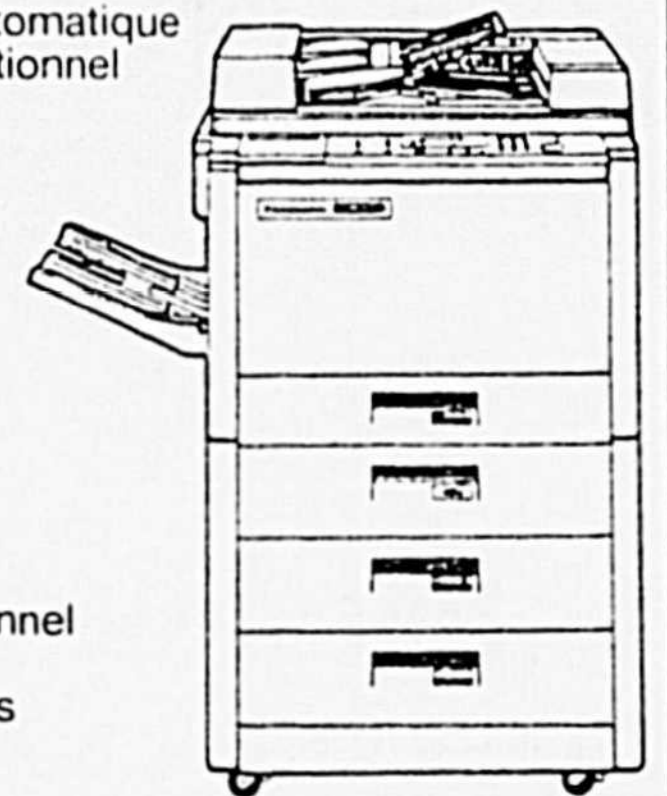
PANAFAX UF-321

À partir de:

59,95\$ par mois*

ou 3 mois sans versements (Location 39 mois)

Alimenteur automatique optionnel



FP-1680

COMPRENANT:

- 16 copies à la minute
- Chargement frontal facile
- Zoom 50% à 200%
- Plateau fixe

À partir de: **99⁹⁵\$** par mois

ou 3 mois sans versements (location 39 mois)

Cassette à papier optionnel 250 - 500 - 1 000 feuilles

*Location achat de 36 mois (39 mois) avec option d'achat de 10\$, sujet approbation de crédit, quantité limitée.

Panasonic Photocopieurs

EN VENTE CHEZ:

BUREAULAB

LIBRAIRIE MASKOUTAINE INC.

Ameublement
Équipement de bureau
neuf et usagé

Venez découvrir un endroit unique au centre-ville

370, St-Simon St-Hyacinthe (face au centre Poisson)
(514) 778-1011 Fax.: 778-1260

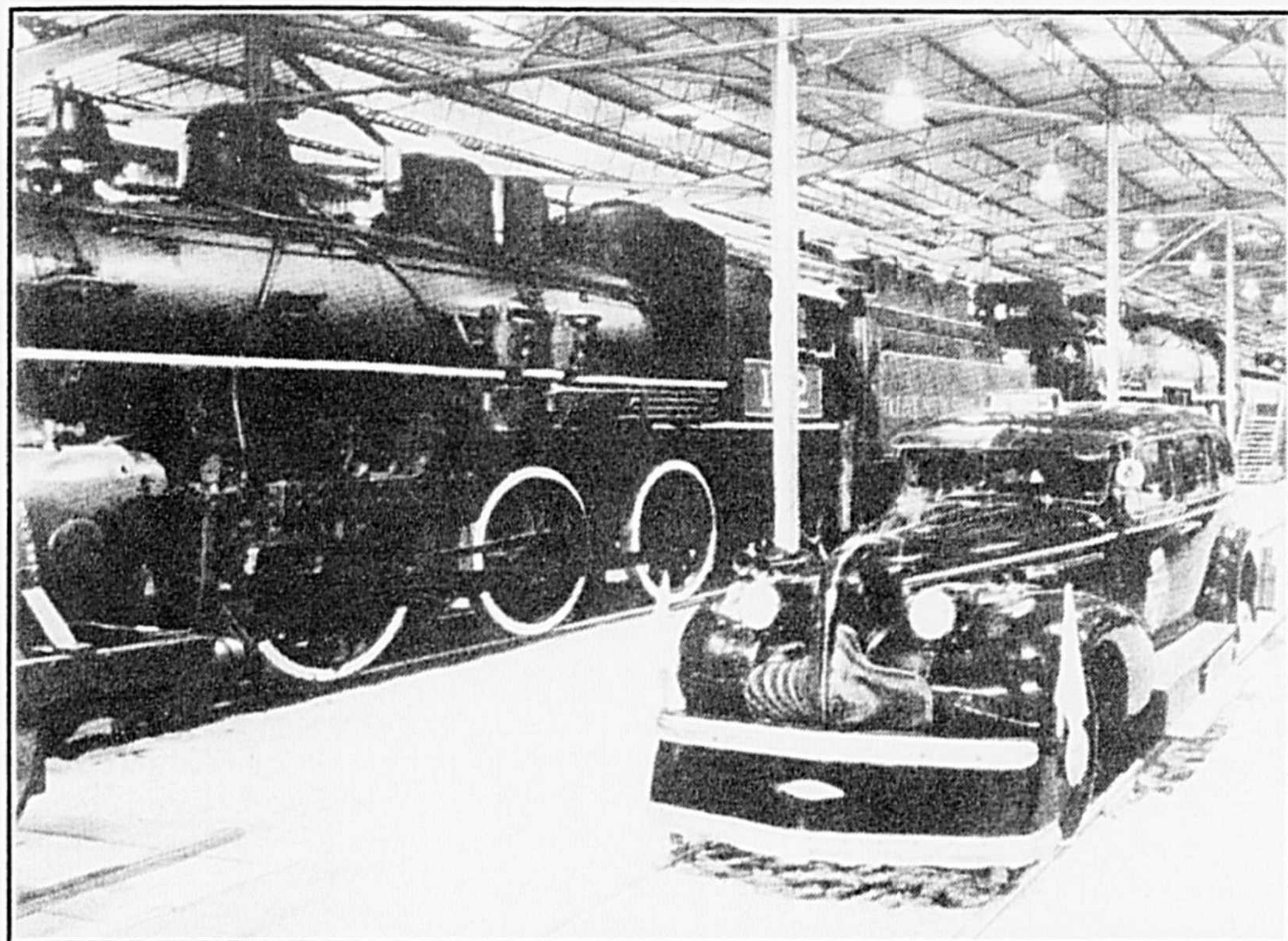
0412987

"Petit train, grande passion..." met en lumière l'art du modélisme ferroviaire, dévoilant l'art du modéliste, qui par son ingéniosité, son habileté et sa créativité, arrive à faire de chaque réseau de trains miniatures, une pièce unique.

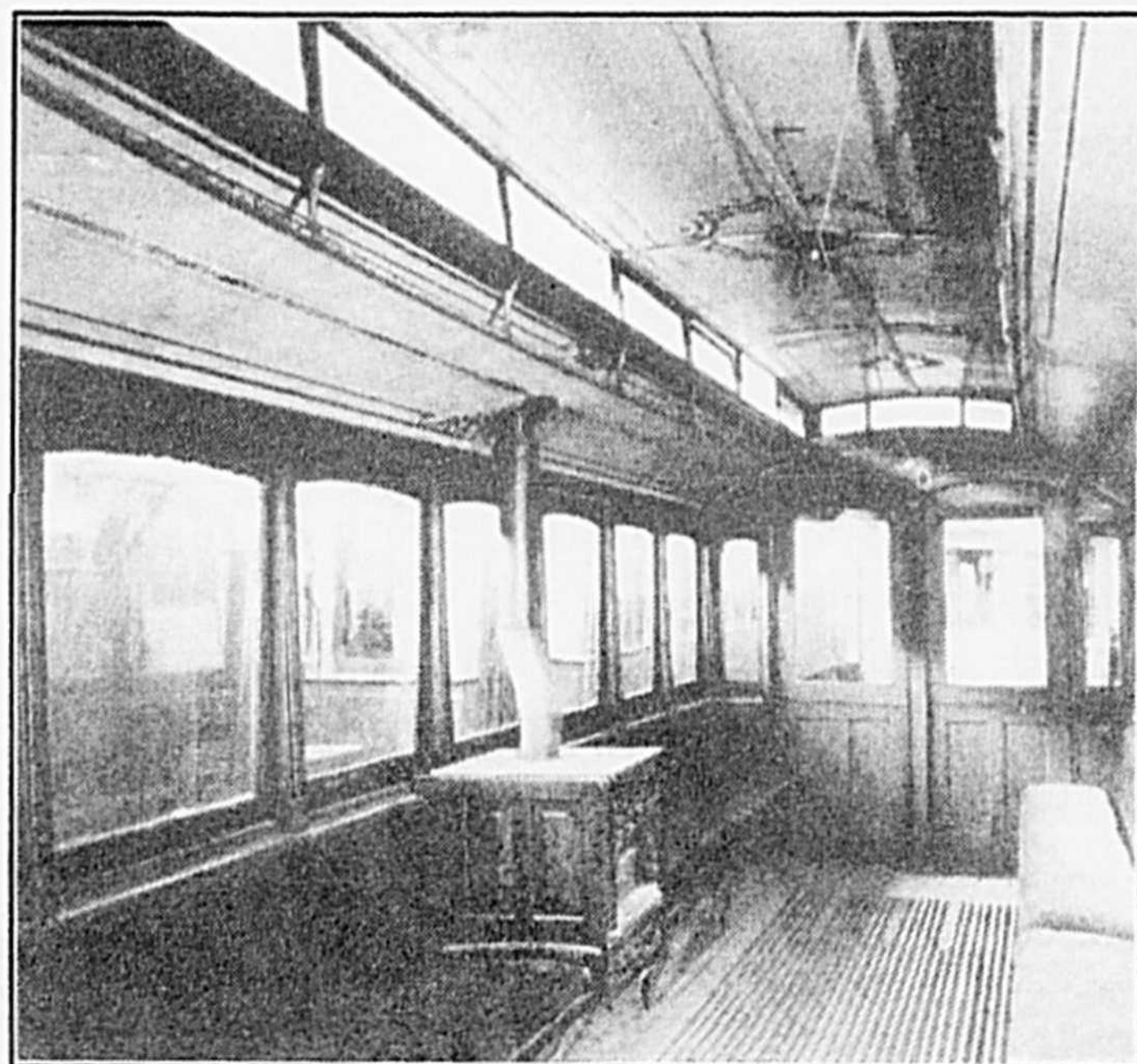
Il ne faut pas oublier qu'au début le train miniature était un jouet pour enfant ou un instrument de recherche et de promotion. Très vite la conception de ces reproductions est devenue un hobby où l'amateur recherche le réalisme dans la

reproduction. Du train miniature mû manuellement, on passe au petit train fonctionnant avec un mécanisme d'horlogerie, à la vapeur vive ou à l'électricité.

Le site du Musée étant à la campagne, il y a beaucoup de place pour station-



Cette Buick de 1938 servait à inspecter les voies en Ontario. La locomotive 1112 a été en service au Labrador.



La Rocket (fusée) qui a été construite en 1892 est le premier tramway électrique de Montréal. Remarquez au centre, le poêle et la cheminée, fort appréciés des passagers en hiver à cette époque.

ner les véhicules et prendre un repas en plein air en profitant de l'aire de pique-nique ombragée, de la boutique de souvenirs et de "Tchou-tchou", le cheminot raton-laveur, qui vient participer aux jeux des enfants en des occasions spéciales et inattendues.

De Saint-Hyacinthe, par

l'autoroute 20 ou par la 116, prendre la direction de la route 132 ou 15 (vers les États-Unis); suivre les indications pour la sortie Delsion/Saint-Constant (route 209) et les panneaux indicateurs du Musée ferroviaire, "le plus grand du pays dans sa catégorie".

White vous offre
LE PLAN D'ACHAT
GAZON VERT

0%

INTÉRÊT*
12 MOIS



5,9% 24 MOIS 7,9% 36 MOIS

* Avec acompte de 15% de votre achat. Sur approbation de crédit. Valable jusqu'au 31 juillet 1994 ou jusqu'à épuisement des stocks chez les concessionnaires participants.

Depuis longtemps
et pour longtemps

WHITE



MACHINERIES
Y. Cadotte (1988) enr.

Claude Toutant
prop.

Tél.: (514) 773-5631
2770, boul. Laurier, Sainte-Rosalie
Autoroute 20 sortie 138

VENTE-PIECES
SERVICE
Spécialité:
Petite mécanique

0414027

GRUMMAN® BATEAUX
D'ALUMINIUM
GRANDE LIQUIDATION
AVANT INVENTAIRE

SUPER
SPÉCIAL

Sport
deck 19"

SUPER
SPÉCIAL

SUPER
SPÉCIAL

Modèle de 17 pi.
pour la pêche ou le ski

GARANTI 10 ANS

Bateau
Fun-Ship
20 pieds

Modèles en stock venez les voir

Peuvent être propulsé par un moteur **EVINRUDE**

MACHINERIES
Y. Cadotte (1988) enr.

Claude Toutant prop.

Spécialité: Petite mécanique
VENTE-PIECES SERVICE
EVINRUDE, GREW,
GRUMMAN ALUMINIUM
2770, boul. Laurier,
Sainte-Rosalie Autoroute 20
773-5631 sortie 138



0414026

La Montérégie, une région à mieux connaître

(RL) - Lorsqu'on pense aux régions touristiques du Québec, celles qui nous viennent immédiatement à l'esprit sont la Gaspésie, le Lac Saint-Jean ou Québec.

Pourtant, la région que nous habitons, la Montérégie, offre un potentiel d'attraits fort intéressants. Musées, parcs et centres d'interprétation de la nature, festivals populaires nous tendent la main pour nous inciter à découvrir une région fort riche.

Les musées

La Montérégie compte de nombreux musées qui recèlent des trésors sur notre histoire.

Par exemple, la Maison nationale des Patriotes à Saint-Denis-sur-Richelieu nous rappelle avec détails les événements qui survinrent en 1837-1838. On peut aussi visiter la maison natale d'Honoré Mercier à Sainte-Anne-de-Sabrevois. Honoré-

Mercier fut député de Saint-Hyacinthe et premier ministre du Québec de 1887 à 1891.

La rivière Richelieu offre aussi de nombreux sites historiques rappelant que ce cours d'eau a constitué un pôle crucial au cours de notre histoire militaire. On peut ainsi entreprendre une véritable tournée en visitant le Fort-Chambly à Chambly, le Musée du Fort Saint-Jean à Saint-Jean-sur-Richelieu, le Fort Lennox à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et le Blockhaus de Lacolle.

Enfin, quelques centres d'interprétation qui sortent de l'ordinaire: l'Électrium à Sainte-Julie qui traite de l'électricité, le Centre d'interprétation de la pomme de Rougemont ou encore le Mu-

sée ferroviaire de Saint-Constant.

La nature

Visiter une région, c'est aussi profiter de sa nature. Les Montérégiennes sont à cet effet des lieux de prédilection situés à proximité de la région maskoutaine. Ainsi, le

Mont-Saint-Hilaire vaut véritablement le coup d'oeil. Faisant partie de la réserve mondiale de la biosphère, le mont renferme l'une des seules forêts demeurées à son état naturel de la Montérégie.

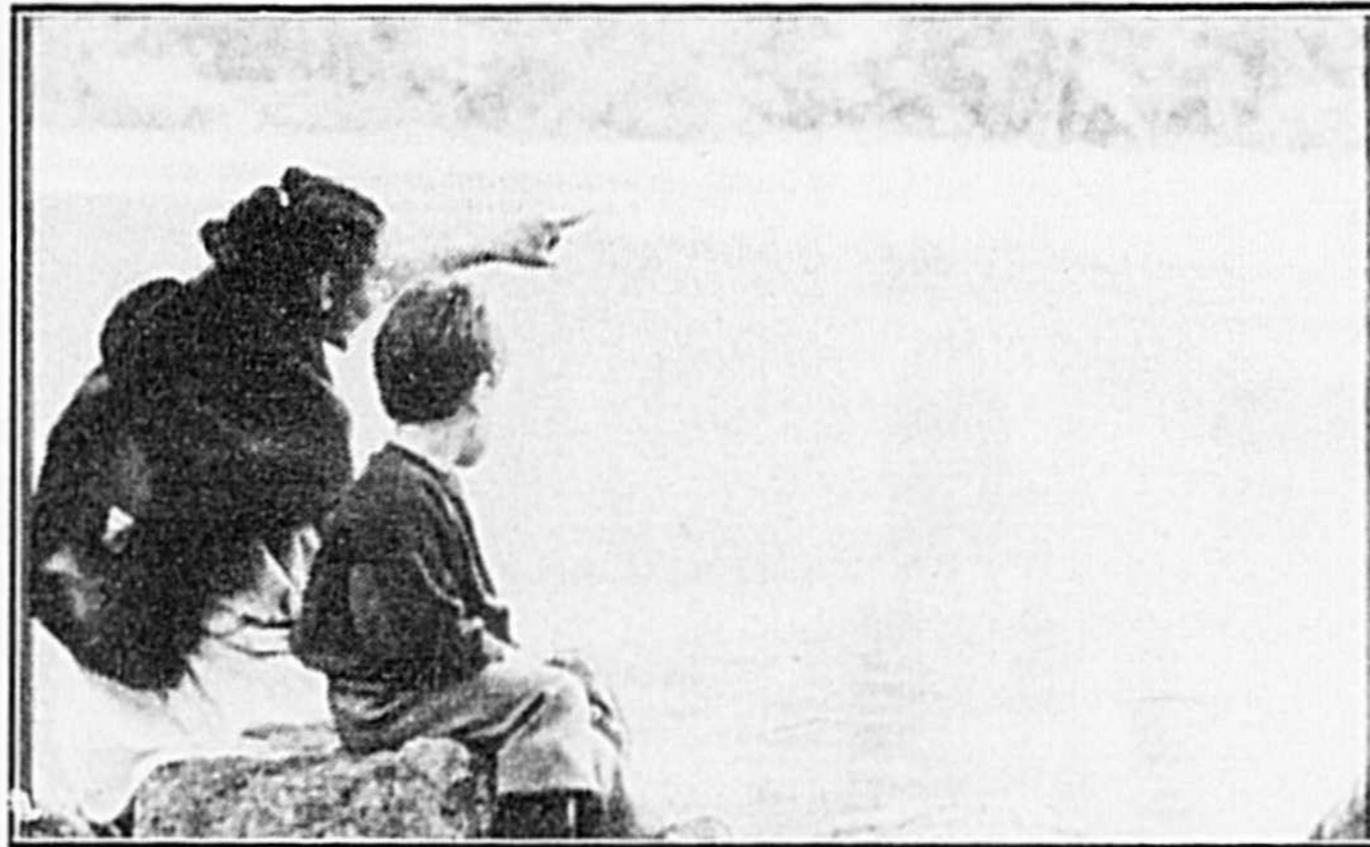
Le Parc de conservation du mont Saint-Bruno com-

porte non seulement des sentiers pédestres mais aussi la possibilité de pratiquer plusieurs activités de plein air. Le Centre d'interprétation du milieu écologique du Mont Saint-Grégoire offre aussi la possibilité d'admirer un panorama unique.

Les événements

Au milieu de tous ces attraits, la Montérégie doit sa réputation de région accueillante grâce aux nombreuses activités qui parsèment la saison estivale.

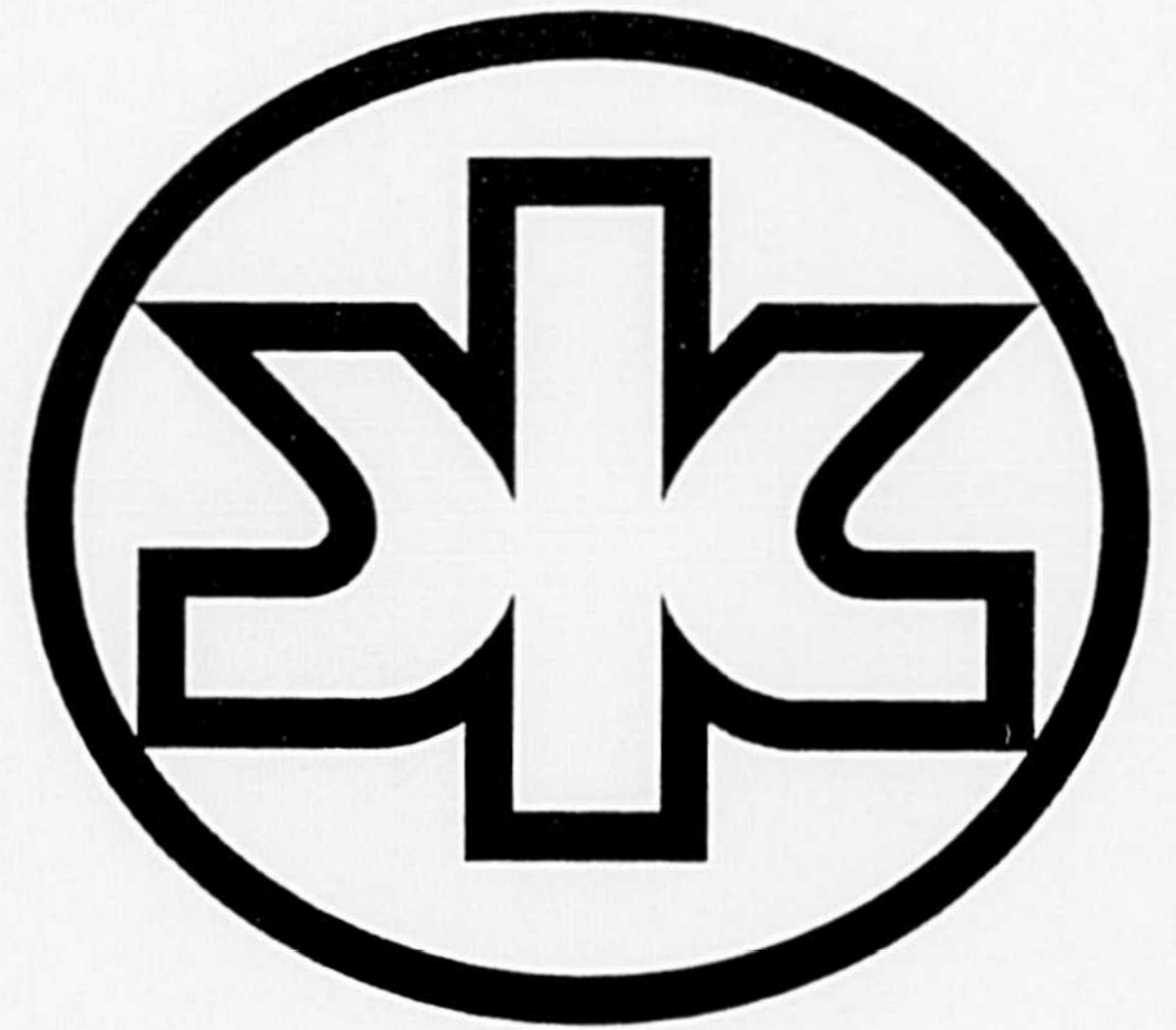
On peut ici mentionner les nombreux festivals et fêtes populaires: le Festival de la Gibelotte de Sorel, la Fête du Vieux-Marché de Saint-Denis, le Festival des montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu ou le Festival de la pomme de Rougemont, sans oublier bien sûr le Festival Rétro des Maskoutains.



Le Centre de conservation de la nature du Mont-Saint-Hilaire offre 20 km de sentiers pédestres permettant de se retenir dans la nature.

Établie à Saint-Hyacinthe en 1958, **Kimberly-Clark Inc.** demeure depuis trente-cinq ans l'un des chefs de file de la vie industrielle de la région de Saint-Hyacinthe.

Sa croissance constante, son très bas roulement de personnel, sa stabilité et ses excellentes relations employés/gestionnaires en ont fait l'un des employeurs les plus appréciés du territoire maskoutain.



Le bien-être des employés, le respect des clients et la qualité des produits et des services sont les trois valeurs fondamentales sur lesquelles est basée la philosophie de gestion de Kimberly-Clark Inc.



Kimberly-Clark

3000 rue Cartier, Saint-Hyacinthe, Québec, Canada J2S 7C3
(514) 771-5000

0413271

Les théâtres d'été

Voici quelques-uns des théâtres d'été de la région maskoutaine.

Théâtre l'Escale

À Saint-Marc-sur-Richelieu: "Faux départ", avec Claude Blanchard, Marie-Chantal Perron et Pierre Rivard, dans une mise en scène d'André Montmorency. Du mardi au vendredi, à 21 h; le samedi, à 19 h et 22 h. Tél.: 584-2271.

Théâtre du Chenal-du-Moine

À Sainte-Anne-de-Sorel: "Y a pas de fumée sans feu", avec Yvan Benoit, Elizabeth Chouvalidzé, Benoît Dagenais, Louis de Santis, Jean Harvey, Danielle Lépine, Marie-Claude Michaud et Claude Prigent, dans une mise en scène de Monique Duceppe. En juin, vendredi à 20 h 30, le samedi à 21 h; à compter du 5 juillet, du mardi au vendredi, à 20 h 30, le samedi à 21 h. Tél.: 743-8446.

Théâtre de la Dame de coeur

À Upton, "Il va pleuvoir à l'envers", avec des manipulateurs de marionnettes

géantes; du mardi au dimanche, à compter du 24 juin et jusqu'au 27 août; en juin et juillet, à 21 h; en août, à 20 h 30. Tél.: 549-5828.

Théâtre des Hirondelles

À Saint-Mathieu-de-Beloil, "Drôle de couple", avec Josée Beaulieu, Sylvie Boucher, Suzanne Champagne, Denyse Chartier, Danielle Leduc, Jean Maheux, Guylaine Tremblay et Ghyslaine Tremblay. Du mercredi au vendredi, à 20 h 30; le samedi, à 19 h et 22 h. Tél.: 446-2266.

Théâtre Aragon

À Saint-Mathias-sur-Richelieu, "En camisoles", avec Marie-Hélène Côté et Annie Saint-Pierre. Du vendredi au dimanche, à 20 h 30. Tél.: 658-9189.

Théâtre de la Grange des soeurs

À Marieville, "El Dorado, Snack Bar", avec Christian Bégin, Suzanne Garceau et Guy Migneault. Du mardi

au vendredi, à 20 h 30; le samedi, à 21 h. Tél.: 447-6026

Théâtre de Saint-Ours

À Saint-Ours-sur-Richelieu, "Chez Paulette, bière, vin, liqueurs et nouveautés", avec Claude Fortier, Philippe Jouin, Sylvie Perrier et Nicole Larouche. Les vendredis et samedis, à 20 h. Tél.: 785-2732.

Théâtre du Rossignol

À Sainte-Julie, "L'homme qui voulait être sa femme", avec Danièle Bellemare, Deano Clavet, Louise Matteau, Christine Paquette et Jacques Salvail. Du mardi au dimanche, à 20 h. Tél.: 649-2020.

Théâtre à l'Auvergne

Au restaurant l'Auvergne, de Saint-Hyacinthe, trois comédies légères de Labiche, Feydeau et Guitry, avec des comédiens de Production les Trois coups.

Les vendredis et samedis en soirée, à compter du 25 juin.

"NOUVEAU"



MIDI EXPRESS

à partir de: **4.25\$**
Soupe - Café - Dessert

De 11 h 00 à 16 h 00
• 20 spéciaux menus du jour
Table d'hôte le soir

RESTAURANT

Le Délice Grec

GRILLADES ET FRUITS DE MER

3910, boul. Laurier, Sainte-Rosalie **771-4239**

Apportez votre vin

0414022



La Cabane du Côteau
"DOMAINE DE LA SÈVE"

Site exceptionnel à quelques minutes de Saint-Hyacinthe

OUVERT À L'ANNÉE

- Cuisine authentique
- Table abondante
- Réception de tous genres

2 salles de réceptions, air climatisé

NOS SPÉCIALITÉS :

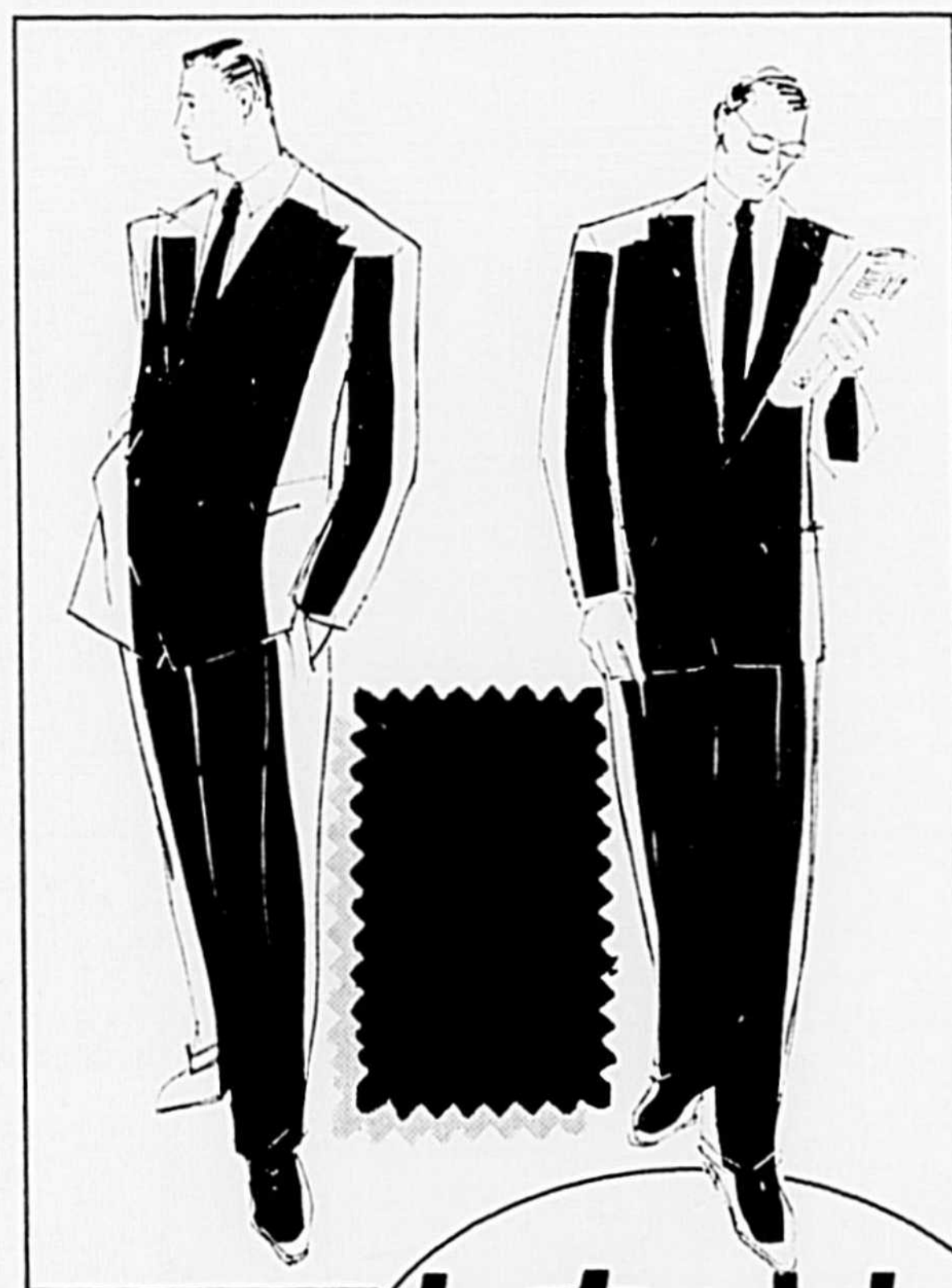
- MÉCHOU (agneau, porc, boeuf, sanglier)
- BROCHETTES
- ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE
- PARTIES DE HOMARDS ET D'HUITRES
- PARTIES DE SUCRE
- REPAS DES FÊTES
- ETC..

562, Grand Rang St-François (route 235)
St-Pie réservations: 772-5814

0413270

LE COSTUMIE

... peu importe le moment choisi ou imposé, le costume marine est toujours de mise.



... notre prix
toutes taxes
incluses
595^{00\$}

Leotrudel Inc.
CONFECTION & CHAUSSURES
ST-HYACINTHE
774-5100
1605 DES CASCADES O.

0414024

Automobiles F.M. inc.

Votre concessionnaire
Volkswagen de Saint-Hyacinthe
vous invite à faire l'essai
de la nouvelle



CABRIO 1995

16070, rue Saint-Louis
route 137 sud, Saint-Hyacinthe
Tél: 773-9643 Mtl: 875-4447



0414013

Golf

Les Maskoutains ont l'embaras du choix

Il y a des décisions qui peuvent être plus difficiles que d'autres à prendre. Un exemple évident: choisir un terrain de golf dans la vaste région maskoutaine. Que l'on roule en direction nord, sud, est ou ouest, les amateurs de golf de Saint-Hyacinthe et des environs sont assurés de trouver un site qui va leur plaire. La liste qui suit permettra, du moins on l'espère, de vous aider à vous décider. Bon golf!

Acton Vale

Adresse: 1000, route 116, Acton Vale, autoroute Jean-Lesage, sortie 147; 549-5885; trois parcours de neuf trous, normale 36, 2 791 verges, 3 018 verges, 3 105 verges; 25\$ (semaine), 29\$ (fin de semaine); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, salle de réception, casse-croûte, abonnements, bar, restaurant, casiers, douches, tournois, voiture à main, terrasse.

Continental

Adresse: 1567, Chemin des

Patriotes, Sainte-Victoire-de-Sorel; 742-8012, 1-800-651-0552; deux parcours de 18 trous, normale 72, 6 300 verges, 6 500 verges; 20,50\$ (semaine), 22,75\$ (fin de semaine); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, salle de réception, casse-croûte, abonnements, école de golf, bar, restaurant, douches, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.

Des Patriotes

Adresse: 1889, Chemin des Patriotes, Saint-Ours, route

133; 785-2715; neuf trous, normale 35, 2 941 verges; 12\$ (semaine, golf illimité), 12\$ (fin de semaine, 9 trous), 18\$ (fin de semaine, 18 trous); neuf trous, normale 27 (éclairé), 7\$ (semaine et fin de semaine, golf illimité); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, salle de réception, casse-croûte, abonnements, bar, restaurant, tournois, voiture à main, terrasse.

Domaine de Rouville

Adresse: 4230, rang nord de la Rivière, Saint-Jean-Baptiste, autoroute Jean-Lesage, sortie 115, route 229 sud; 464-3903; trois parcours de neuf trous, 2 905 verges, 2 914 verges, 3 122 verges; 21,75\$ (lundi au jeudi),

24,50\$ (vendredi), 30,75\$ (fin de semaine); normale 27, 1 180 verges, 6,50\$ (semaine), 8,50\$ (fin de semaine); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, deux salles de réception, casse-croûte, abonnements, école de golf, bar, restaurant, casiers, douches, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.

Granby-Saint-Paul

Adresse: 1415, Principale, Granby; 378-9848, 1-800-363-1247; 45 trous, 6 091 verges (18 trous), 5 650 verges (18 trous), 3 000 verges (9 trous); 26,50\$ (lundi, mercredi, vendredi, dimanche), 22\$ (mardi, jeudi), 32\$ (samedi); voitures motorisées, location

de bâtons, vert de pratique, boutique, leçons, trois salles de réception, salle à manger, abonnements, bar, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.

De La Madeleine

Adresse: Montée du 4e rang, Sainte-Marie-Madeleine, autoroute Jean-Lesage, sortie 120; 584-2244; 18 trous, normale 72, 6 300 verges, 27\$ (lundi au jeudi), 30\$ (fin de semaine); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, salle de réception, casse-croûte, abonnements, bar, restaurant, casiers, douches, tournois, terrasse, voiture à main, réparation d'équipement.

**21 - 22
23 - 25 JUIN**
**VENTE
TROTTOIR
sous les arbres**
**RABAIS
jusqu'à
50%**



ENCADREMENT:

Gravure, laminage, affiche, pièce à l'aiguille

- Volume
- Reliure
- Papier parchemin
- Plaquettes murales

Articles religieux de tous genre
Grand choix d'articles cadeaux

MATÉRIEL pour
ARTISTE-
PEINTRE



CHOCOLAT DES PÈRES TRAPPISTE

OUVERT:

Lundi, mardi,
mercredi, samedi:
9h00 à 17h00
Jeudi - vendredi:
9h00 à 21h00

1905 AVE. PRATTE
SAINT-HYACINTHE
TÉL.: 774-6000



0414015

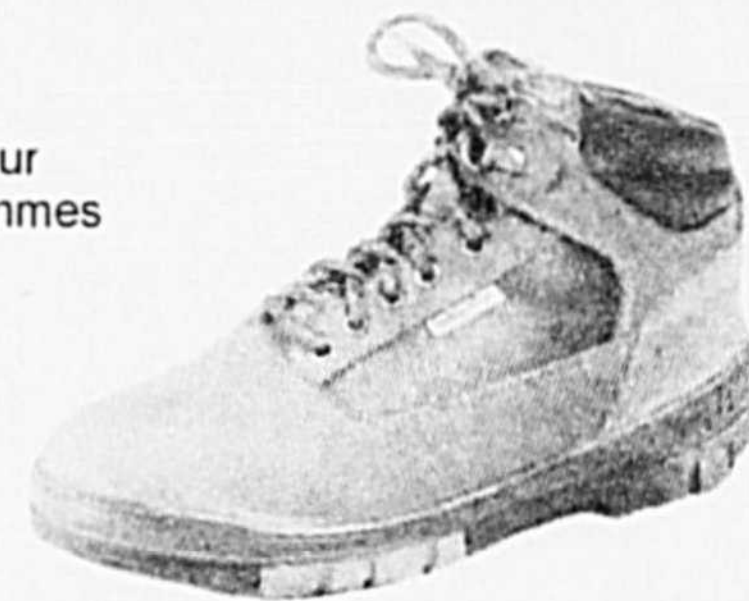


**LIBRAIRIE
ST-ANTOINE ENR.**
(AGRÉÉE)

**Notre personnel est en congé
du 18 au 31 juillet**

LES JOIES DU PLEIN AIR PRENNENT UNE NOUVELLE DIMENSION.

Modèles pour
hommes et femmes



Les bottes Sorel série Aventure sont le fruit des meilleures innovations de Sorel appliquées à des bottes à haut rendement pour les sports en toutes saisons. Les bottes Sorel série Aventure vous offrent ce qu'il y a de mieux aux plans de l'adhérence, du soutien, du confort, de l'amortissement des chocs et du renvoi d'énergie, vous permettant de prendre encore plus de plaisir à vos activités de plein air.

Euro

• Bottes de randonnée de 15 cm en cuir pleine fleur • Doublure SympatexMC perméable à l'air et portant une garantie d'étanchéité de 12 mois • Système de semelles Flex-Fit tout confort • Doublure toutes saisons en ThermalonMD • Cuir pleine fleur étanche • Collets de cuir rembourrés.



ANTONIO MOREAU

(1984) LTÉE

GALERIES

ST-HYACINTHE

3200 Laframboise, St-Hyacinthe J2S 4Z5
Tél.: (514) 774-3621

CENTRE-VILLE ST-HYACINTHE
1805 Des Cascades, St-Hyacinthe J2S 3J4
Tél.: (514) 774-4828 Fax: (514) 774-3266

LES PROMENADES DE SOREL
450, Boul. Poliquin, Sorel J3P 7R5
Tél.: 746-0832



0414024

La Providence

Adresse: 1005, rue Bordeleau, Saint-Hyacinthe, autoroute Jean-Lesage, sortie 123; 773-1234; 18 trous, normale 72, 6 450 verges, 24,75\$ (semaine), 31\$ (fin de semaine), deux parcours de neuf trous, normale 27, 4\$ (semaine), 5\$ (fin de semaine), 9 trous, normale 32, 10,25\$ (semaine), 12,50\$ (fin de semaine); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, trois salles de réception, casse-croûte, abonnements, école de golf, bar, restaurant, casiers, douches, tournois, terrasse, voiture à main, réparation d'équipement.

Le Rocher

Adresse: 854, 4e rang, Roxton Pond, autoroute Jean-Lesage, sortie 138, route 224 ouest et 137 sud; 777-5888; 18 trous, normale 71, 6 005 verges, 16\$, (semaine, d'ici la fin juin), 24,50\$ (se-

maine, à partir de juillet), 28,50\$ (fin de semaine); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, deux salles de ré-

ception, casse-croûte, abonnements, école de golf, bar, restaurant, casiers, douches, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.

St-Hyacinthe

Adresse: 3840, boulevard Laurier, Saint-Hyacinthe, autoroute Jean-Lesage, sortie 123; 773-8579; 18 trous, nor-

male 72, 6 025 verges; 37\$ (semaine), 37\$ (fin de semaine, avec membre); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, champ de pratique, boutique, leçons, deux salles de réception, casse-croûte, abonnements, école de golf, bar, restaurant, casiers, douches, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.

St-Simon

Adresse: 1786, rang Saint-Édouard, Saint-Simon, autoroute Jean-Lesage, sortie 145; 798-2477; deux parcours de neuf trous, normale 36, 3 000 verges; 12\$ (semaine, 9 trous), 16\$ (semaine, 18 trous), 15\$ (fin de semaine, 9 trous), 20\$ (fin de semaine, 18 trous), normale 27, 1940 verges, 5\$ (9 trous), 7\$ (golf illimité); voitures motorisées, location de bâtons, vert de pratique, boutique, leçons, salle de réception, casse-croûte, abonnements, bar, restaurant, tournois, voiture à main, terrasse, réparation d'équipement.



La grande région de Saint-Hyacinthe est dotée d'une multitude de terrains de golf, plus beaux les uns que les autres. De plus, comparativement à l'an dernier, les coûts sont à peu près les mêmes, et les services connexes, très nombreux. (Photothèque: Le Courrier).

SALON DE QUILLES LE MASKOUTAIN



16 allées de grosses quilles informatisées

Nous sommes ouvert tout l'été

En cette année Internationale de la Famille, nous vous offrons des parties de quilles pour toute la **FAMILLE**.

Inscrivez-vous dès maintenant dans une de nos ligues pour la saison '94-'95. Formez votre propre ligue et bénéficiez d'une rencontre

GRATUITE durant l'été

Informez-vous

3050, Choquette (arrière du Nautilus) 771-2829

Une partie de quilles
pour 1 à 4 personnes
sur une même allée
(souliers non-inclus)

Valide du 1er juin au 30 juin '94
1 coupon par groupe par jour

Une partie de quilles
pour 1 à 4 personnes
sur une même allée
(souliers non-inclus)

Valide du 1er juillet au 31 juillet '94
1 coupon par groupe par jour

Une partie de quilles
pour 1 à 4 personnes
sur une même allée
(souliers non-inclus)

Valide du 1er août au 31 août '94
1 coupon par groupe par jour

Les activités culturelles de l'été

- 21 juin**
Le Groupe Benjamin aux Beaux Mardis de Casimir
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 20 h 00
Gratuit
- 22 juin**
Élèves de l'École de Musique Victor-Martin aux Midis-Détente
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit
- 23 juin**
Les Midis de l'Impro
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit
- 24 juin**
Concert classique de Réal Gauthier
Lieu: Cathédrale de Saint-Hyacinthe
Heure: 21 h 00
- 28 juin**
The Stephen Barry Band Blues
- aux Beaux Mardis de Casimir
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 20 h 00
Gratuit
- 29 juin**
Richard Laroche aux Midis-Détente
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit
- Du 29 juin au 2 juillet**
"Gloria Victis" présentée par le Théâtre S'en-Vergogne
Lieu: Cégep de Saint-Hyacinthe
Heure: 20 h 00
Coût d'entrée
- 30 juin**
Les Midis de l'Impro
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit
- Du 3 juillet au 4 septembre**
Exposition d'Isabelle Leduc
Lieu: Centre d'exposition
- Expression
Heures régulières
Gratuit
- 5 juillet**
Geneviève Marin aux Beaux Mardis de Casimir
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 20 h 00
Gratuit
- 6 juillet**
Jean-François Beaupré aux Midis-Détente
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit
- 7 juillet**
Les Midis de l'Impro
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit
- Du 11 juillet au 2 septembre**
Exposition "À vélo sur timbres"
Lieu: Bibliothèque T.A. Saint-Germain
Heures régulières
Gratuit



La chanteuse Johanne Blouin sera en spectacle aux Beaux Mardis de Casimir, le 9 août prochain. Certes, un rendez-vous à ne pas manquer! (Photothèque Le Courrier)

golf le rocher de Roxton Pond

MAGNIFIQUE PARCOURS DE 18 TROUS,
NORMALE DE 71 DE 6105 VERGES

SPÉCIAL GOLF
jusqu'au 30 juin 94
2 golfeurs
pour
32\$
du lundi au jeudi
inclusivement
(sauf jours fériés)

Voiturette motorisée
18⁹⁵\$
(2 personnes taxes incluses)
ou
(ne payez que 9.50\$ si vous êtes seul)
* Personne seule: le tarif régulier pour le golf est de 19.95\$

VENEZ CHERCHER VOTRE CARTE PRIVILEGE GRATUITEMENT

1\$ de rabais applicable sur voiturette motorisée 18 trous sur présentation du coupon (1 coupon par voiturette)

821, RANG 4, ROXTON POND Tél.:(514) 777-5888 Fax:(514) 777-8895

Plus de puissance qu'un compact, plus de mobilité qu'un tracteur industriel standard, la polyvalence dans une classe à part.

Tracteur Diesel Kubota L35
avec chargeur TL720 et rétrocaveuse BT900

Kubota
cabin & st-pierre

350 Raygo, La Présentation
(sortie 123, autoroute 20)
St-Hyacinthe

La Présentation
796-2966
St-Hyacinthe 778-6013
Montréal 875-3988
Fax 796-3011

12 juillet
Les Chamaniers et
une troupe du Brésil
aux Beaux Mardis
de Casimir
Lieu: Stade C.A.-Gauvin
Heure: 20 h 00
Gratuit

Gratuit

13 juillet
Michel P. Simard
aux Midis-Détente
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit

21 juillet
Les Midis de l'Impro
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit

2 août
La Société Philharmoni-
que de Saint-Hyacinthe
aux Beaux Mardis de
Casimir
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 20 h 00
Gratuit

14 juillet
Les Midis de l'Impro
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit

3 août
Renée Gagnon aux
Midis-Détente
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit

14, 15 et 16 juillet
"La soirée des Edgar"
présentée par
le Théâtre S'en-Vergogne
Lieu: Cégep de St-Hyacinthe
Heure: 20 h 00
Coût d'entrée

8 août
Concert classique
d'Anne-Marie Bernard
et Marie-Hélène Larouche
Lieu: Auditorium de l'ITA
Heure: 20 h 00

19 juillet
La Chorale L'Unité
Gospel/Danielle
Martineau et les Rockabayou
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 20 h 00
Gratuit

9 août
Johanne Blouin aux
Beaux Mardis de Casimir
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 20 h 00

20 juillet
Le Groupe Interligne
aux Midis-Détente
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15

10 août
Stanley Colimon aux
Midis-Détente
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit

Attendez-vous à ce qu'il y a de mieux
de votre distributeur Steelcase

Attention
personnelle

Conseils d'experts

Service de qualité



Lemieux
mobiliers de bureau inc.

Sans l'appui
d'un distributeur
Steelcase, vous
gaspillez vos
énergies.

2260 rue Martel
St-Hyacinthe, Qué. J2T 1Y2
514 / 773-2251 Fax 514 / 773-7363

La Rôtisserie Mobile des Buffets Campagnards



PORC BRAISÉ ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE BOEUF

SANGLIER - BISON - CERF - AGNEAU - VEAU - VOLAILLES

Pour toutes occasions et où vous le voulez, nous vous servirons les pièces de viande que vous désirez, accompagnées d'un buffet complet à votre choix... De 25 à 150 personnes.

RELAIS CHAMPÊTRE DISPONIBLE CHEZ NOUS!
Au 2155, 11e rang, Saint-Valérien
- RÉSERVATIONS À L'AVANCE -
au 514-549-2090 demandez Martial ou Régine

Nos meilleures aubaines!

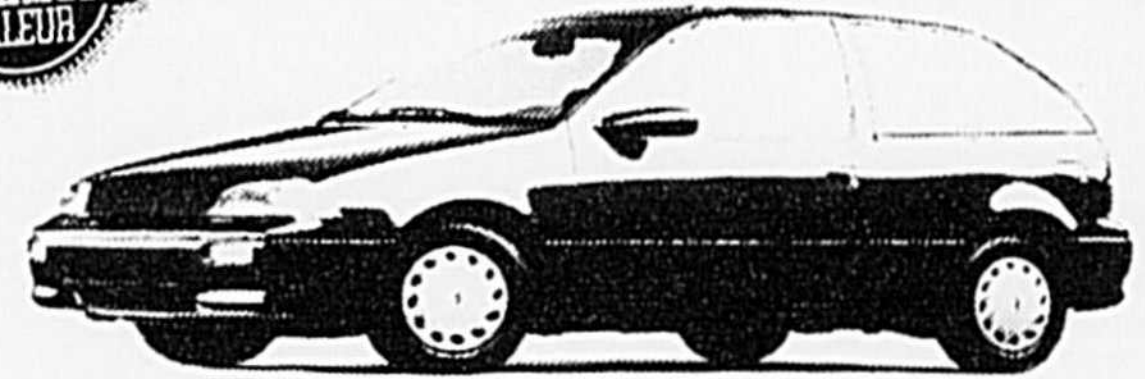
Le plus important réseau de concessionnaires au Québec veut vous offrir, chaque jour, un maximum de valeur à un prix minimum.



Elle vous offre ce qu'il vous faut

Firefly 3 portes 1994
169\$*/mois
pour 36 mois

1er mois gratuit!



- Très grande économie d'essence
5,4 l/100 km en ville (52 mgal)
4,3 l/100 km sur la grande route
(66 mgal)
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Servotrans
- Siège arrière à dossier rabattable
- Volant auto-basculant
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Désembueur de lunette arrière

Après une année, le choix populaire des consommateurs



Pontiac Sunbird LE 4 portes 1994
249\$*/mois
pour 36 mois

1er mois gratuit!



- Moteur 2 litres
- Boîte automatique
- Climatiseur
- Freins antiblocage (ABS) aux 4 roues
- Radiocassette AM-FM stereo
- Verrouillage électrique des portes
- Sièges baquets inclinables
- Vitres teintées
- Retroviseurs gauche et droit

Élégance et performance à prix abordable

Pontiac Grand Prix SE 4 portes 1994
19 794\$**



- Moteur V6 de 3,1 litres de 165 chevaux
- Sacs gonflables côté conducteur et passager
- Boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultiplication
- Climatiseur à commande électronique
- Radiocassette AM-FM stereo à inversion automatique
- Freins antiblocage (ABS) aux 4 roues
- Panneaux de carrosserie en acier galvanisé
- Echappement en acier inoxydable
- Freins à disque aux 4 roues
- Système anti-roulis PASS-Key II
- Sièges baquets inclinables
- Régulateur de vitesse

- Verrouillage électrique des portes
- Lève-glaces et retroviseurs électriques
- Empilés boulonnées de 15"
- Phares antibrouillard

Verdict de la durabilité avec ses panneaux de polymère

Pontiac Trans Sport SE 1994
18 994\$*



- Moteur V6
- Freins antiblocage (ABS) aux 4 roues
- Panneaux de carrosserie en polymère antichocs et antirouille
- Sac gonflable côté conducteur
- Extérieur redessiné
- Climatiseur
- 7 sièges baquets indépendants
- Radiocassette AM-FM stereo, 4 haut-parleurs

- Poutrelles de sécurité dans les portières
- Chauffe-moteur
- Phares antibrouillard
- Moulures de bas de caisse
- Système de chauffage à l'arrière à contrôle indépendant

Proclamé "Camionnette de l'année" en 1994!

Pick-up Sonoma 1994
11 994\$*



- Intérieur et extérieur entièrement redessiné
- Moteur 2,2 litres
- Boîte manuelle 5 vitesses avec surmultiplication
- Radiocassette AM-FM stereo
- Freins antiblocage (ABS) aux roues arrière
- Pare-chocs arrière avec marche-pied
- Servodirection
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Chauffe-moteur
- Glaces teintées

- Couvre-plancher
- Retroviseurs surbaissés
- Filets de carrosserie contrastants

GENERAL MOTORS
GARANTIE
TOTAL

Assistance
ROUTIÈRE

CAMION
GMC

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1994 en stock comportant les équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Les prix des concessionnaires peuvent varier. *Prix basé sur un bail de 36 mois, avec versement initial (ou échange équivalent) de 1 280\$ pour la Firefly et de 1 000\$ pour la Sunbird, transport et préparation inclus. Premier paiement gratuit. Dépôt remboursable de 300\$ en argent. Taxes en sus. Kilométrage limité à 72 000 km. Le coût du kilométrage excédentaire est de 5¢ par kilomètre. Sujet à l'approbation du crédit. **Préparation incluse. Taxes et transport en sus. ***Selon la première éventualité. ▲0 après le quota de consommation de carburant de 1994 de Transport Canada. †L'Assistance routière est offerte sur les modèles GM 1994. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!

LUSSIER

PONTIAC - BUICK - GMC Ltée

3000 DESSAULLES, ST-HYACINTHE
778-1112 - MONTRÉAL 875-3965

PONTIAC
BUICK
GMC

GM



Fidèle à sa coutume, la troupe folklorique Les Chama-niers est de retour aux Beaux Mardis de Casimir, le 12 juillet. Pour l'occasion, elle sera accompagnée d'une troupe du Brésil. (Photothèque Le Courrier)

11 août
Les Midis de l'Impro
Lieu: Parc Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit

12, 13 et 14 août
Festival Rétro
des Maskoutains
Lieu: Centre-ville de
Saint-Hyacinthe
Heures à déterminer

Spectacles gratuits
et payants

16 août
Les champions du
Festival Rétro



Les amateurs de rétro auront de nouveau rendez-vous cet été avec le Festival Rétro des Maskoutains, plus précisément les 12, 13 et 14 août dans le centre-ville de Saint-Hyacinthe. (Photothèque Le Courrier)

SEXITATION



Le sex-shop le plus accueillant au Québec

Afin de mieux servir notre clientèle, nous sommes déménagés dans un nouveau local ultra moderne de 2 000 pi.ca. à deux pas de l'ancienne boutique.

- Lingerie érotique (elle et lui) • Bandes dessinées • Maillots exclusifs (12 mois/année)
- Revues XXX • Accessoires érotiques
- Vibro-masseurs
- Vente de films XXX • Jokes • Attrapes

Plus de 2000 titres XXX au choix

«La gêne tue le plaisir»

NOUVELLE ADRESSE
195, boul. Laurier (rte 116)
McMasterville, 446-3151

**LOCATION
FILMS XXX**
3 films pour 10\$
pour une semaine
(18 ans et plus)



G412884

aux Beaux
Mardis de
Casimir
Lieu: Parc
Dessaulles
Heure: 20 h 00
Gratuit

17 août
Sara
Saint-Amant
aux Midis-
Détente
Lieu: Parc
Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit

18 août
Les Midis
de l'Impro
Lieu: Parc
Dessaulles
Heure: 12 h 15
Gratuit

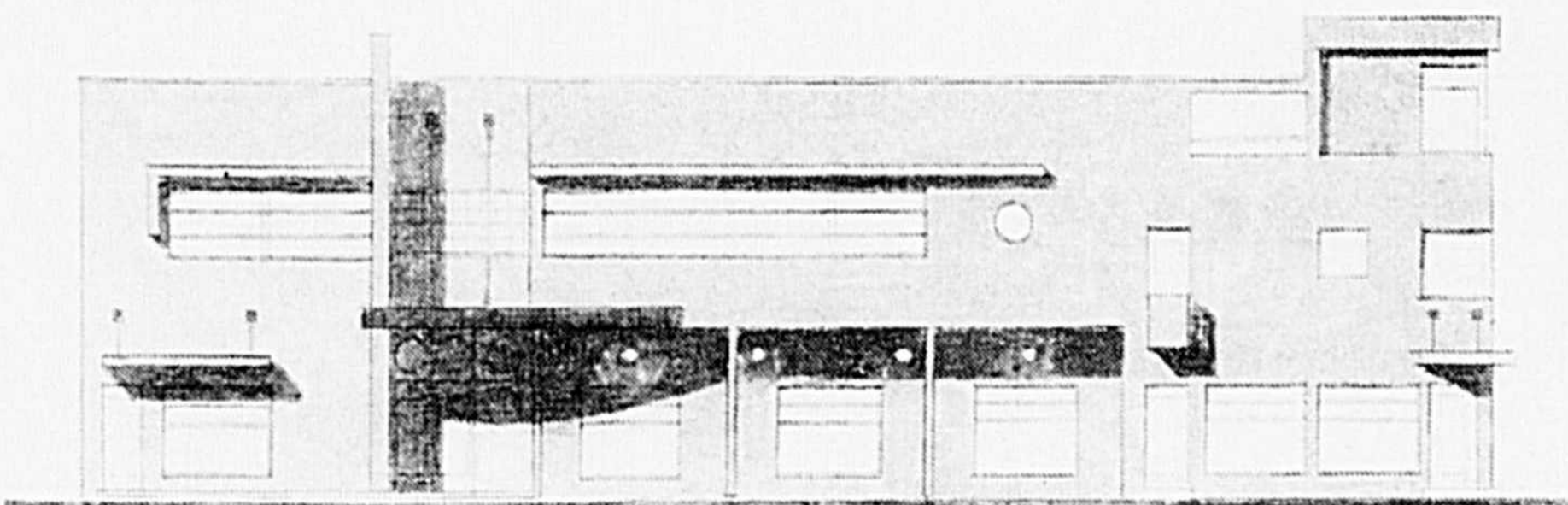
22 août
Concert
classique
de Jacinthe
Forand
et Nicolas Larin
Lieu:
Auditorium
de l'ITA
Heure: 20 h 00

30 août
Le Cirque
des Shriners
Lieu:
Saint-Hyacinthe
Heures
indéterminées



La Société Philharmonique de Saint-Hyacinthe se produira le 2 août prochain, dans le cadre des Beaux Mardis de Casimir, au parc Dessaulles. (Photothèque Le Courrier)

UNE ARCHITECTURE,
UN STYLE,
UNE IMAGE DE MARQUE...



Condos commerciaux à **VENDRE** ou à **LOUER** sur la rue Sainte-Anne, l'une des artères commerciales les plus achalandées à Saint-Hyacinthe.

Début des travaux : Septembre 1994
Occupation : Décembre 1994
Superficies disponibles : De 875 à 8 400 pieds carrés.
Pour information : **Nicolas Lavoie** au **514-774-9584**

0414919

Dernière chance

LIQUIDATION MONSTRE

DÉMO 1994

sur présentation de
cette annonce, à
l'achat d'un de ces
véhicules

de RABAIS
\$3000
RENVERSANT
PRIX

Escort
(reste une)

Cougar

Villager

Continental

Mark VIII (vendu)

Windstar 1995

UN SEUL ENDROIT

Baril

LINCOLN MERCURY INC.

St-Hyacinthe

331, boul. Laurier, route 116
St-Hyacinthe **773-7070**



0414755

"En camisoles" au Théâtre Aragon

(TV) - Marie-Hélène Côté et Annie Saint-Pierre se partageront la scène du Théâtre Aragon, de Saint-Mathias-sur-Richelieu, du 23 juin au 7 août, alors qu'elles interpréteront "En camisoles", une comédie de Robert Bellefeuille et Robert Marinier, dans une mise en scène d'Éric Beauregard.

Il s'agit d'une production du Théâtre des Barrés que les deux comédiennes et le metteur en scène ont formé à leur sortie de l'Option théâtre.

De passage au journal, Marie-Hélène Côté, une Maskoutaine qui fait également de la chanson, s'est dit heureuse de cette première expérience en théâtre d'été.

"L'histoire est amusante, et la mise en scène est formidable, raconte-t-elle. Il s'agit de deux filles, Marjolaine et Odette, qui depuis cinq ans vivent en co-location. Elles sortent pour aller chez un ami... et c'est l'accident de voiture. Elles se retrouvent dans les limbes; c'est là que se passe l'action. Il s'agit de seize tableaux où les deux filles revivent certaines par-

ties de leur vie. Je ne vous dévoile pas le punch de la fin. Vous allez aimer!"

L'équipe de production se complète de Michel Saint-Amant, aux décors, conception et création; François Richard, à la bande sonore; et Esther Thibault, aux costumes.

Le Théâtre Aragon contient une centaine de places, et offre également la possibilité de souper sur place. Le forfait pour la pièce et le souper est de vingt-cinq dollars. La pièce est offerte à 17\$ (12\$ pour les groupes, les aînés et les étudiants).

Les représentations, du 23 juin au 7 août, ont lieu les vendredis, samedis et dimanches, à 20 h 30. Le théâtre est situé au 288, Chemin des patriotes, à Saint-Mathias.



Marie-Hélène Côté est heureuse de cette première expérience dans le théâtre d'été.



"En camisoles", une pièce présentée au Théâtre Aragon, de Saint-Mathias-sur-Richelieu.

EXPRESSION



Du 3 juillet au 4 septembre 1994

Isabelle Leduc
"Sculptures/reliefs"

Horaires

du mardi au vendredi, de 10h à 17h.
Samedi et dimanche, de 13h à 17h.

495, rue St-Simon, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5C3 (514) 773-4209



LOCATION DE CHAPITEAUX avec fenêtres françaises

DÉCORATIONS de MARIAGES

500, Bordeleau
Saint-Hyacinthe, J2S 7A9
Tél.: (514) 778-1340
Fax: (514) 771-1411

DÉCORATIONS DE SALLES

Ginza Boule
Costumes
Accessoires de mascarade
Équipement de réceptions
Casino



**RESTAURANT
DU VIEUX
DULUTH**

GRILLADES
ET FRUITS DE MER

3260 CUSSON, SAINT-HYACINTHE
778-3017

*Un repas
savoureux
vous attend
Bon appétit!*

**SPÉCIAL DU MIDI
5,45\$**

APPORTEZ VOTRE VIN

PRÈS DES GALERIES ST-HYACINTHE
ET DE L'AUBERGE DES SEIGNEURS

0414017

L'IMAGE PROFESSIONNELLE DU CENTRE-VILLE



Le Parc Dessaulles

ASSOCIATIONS

Association Info
Saint-Hyacinthe
771-6833

Société Nationale Québécoise
Richelieu Yamaka
773-8535

Fédération
Âge d'or du Québec
774-8111

O.S.B.L.

(Organisme sans but lucratif)

Fondation Benoît Benoît
773-4004

L'Élan Demain
773-1022

Groupe d'Aide aux Jeunes
Entrepreneurs Maskoutains
774-0105

Société Canadienne du Cancer
773-1003

TRANSITAIRES

Affiliated agents de douanes
773-6617

SERVICES DE CONSULTATION

Groupe Enviraqua ingénieurs
773-5942

Serge Duperron conseiller
(relations industrielles)
771-2126

Groupe C.P.O.
(conseillers professionnels et
organisation et relation de travail)
773-8866

CORPORATIONS

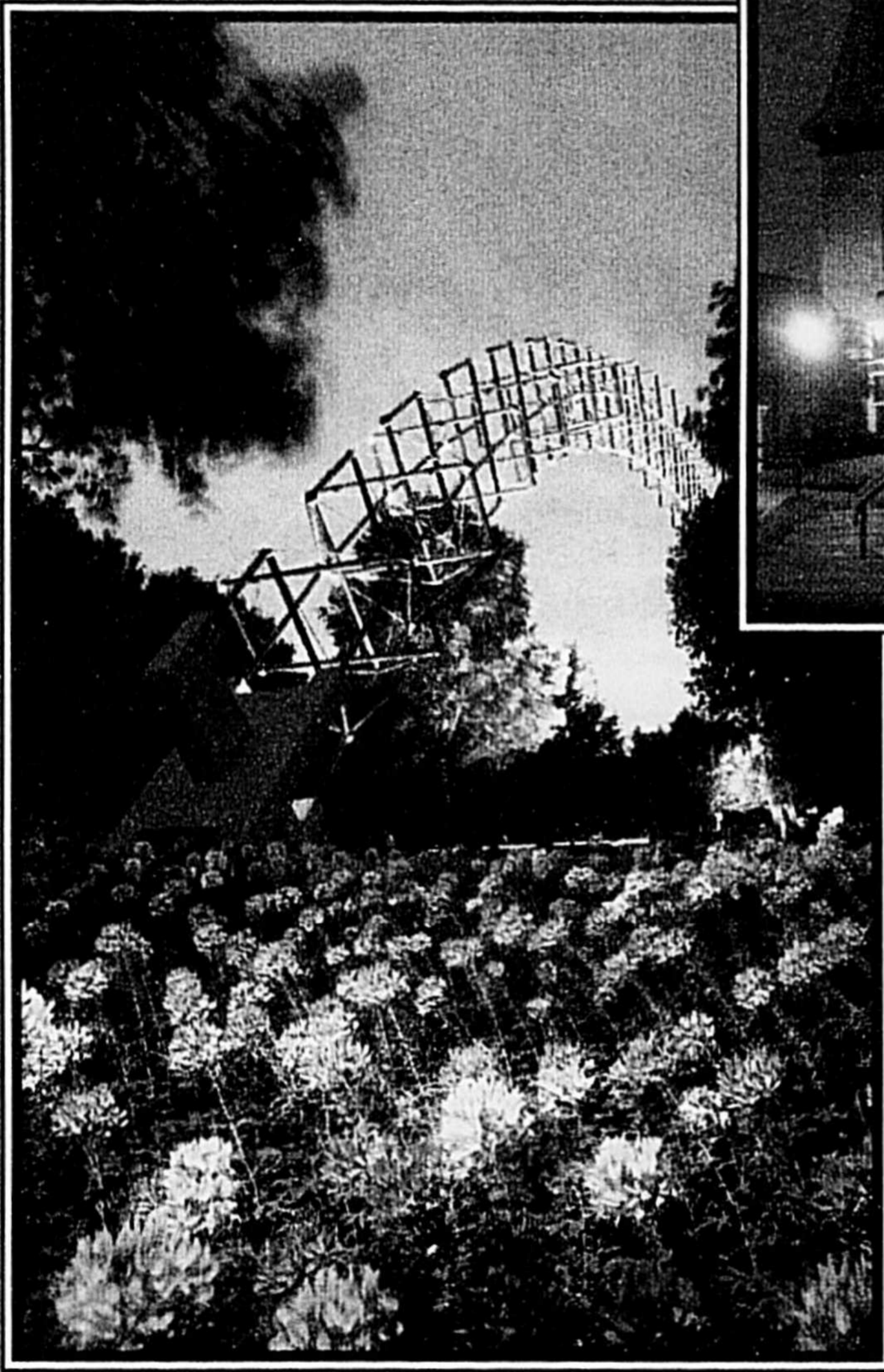
Corporation de Développement
Économique et Industriel
de Saint-Hyacinthe
773-4232

Corporation
Médecins Vétérinaires
774-1427

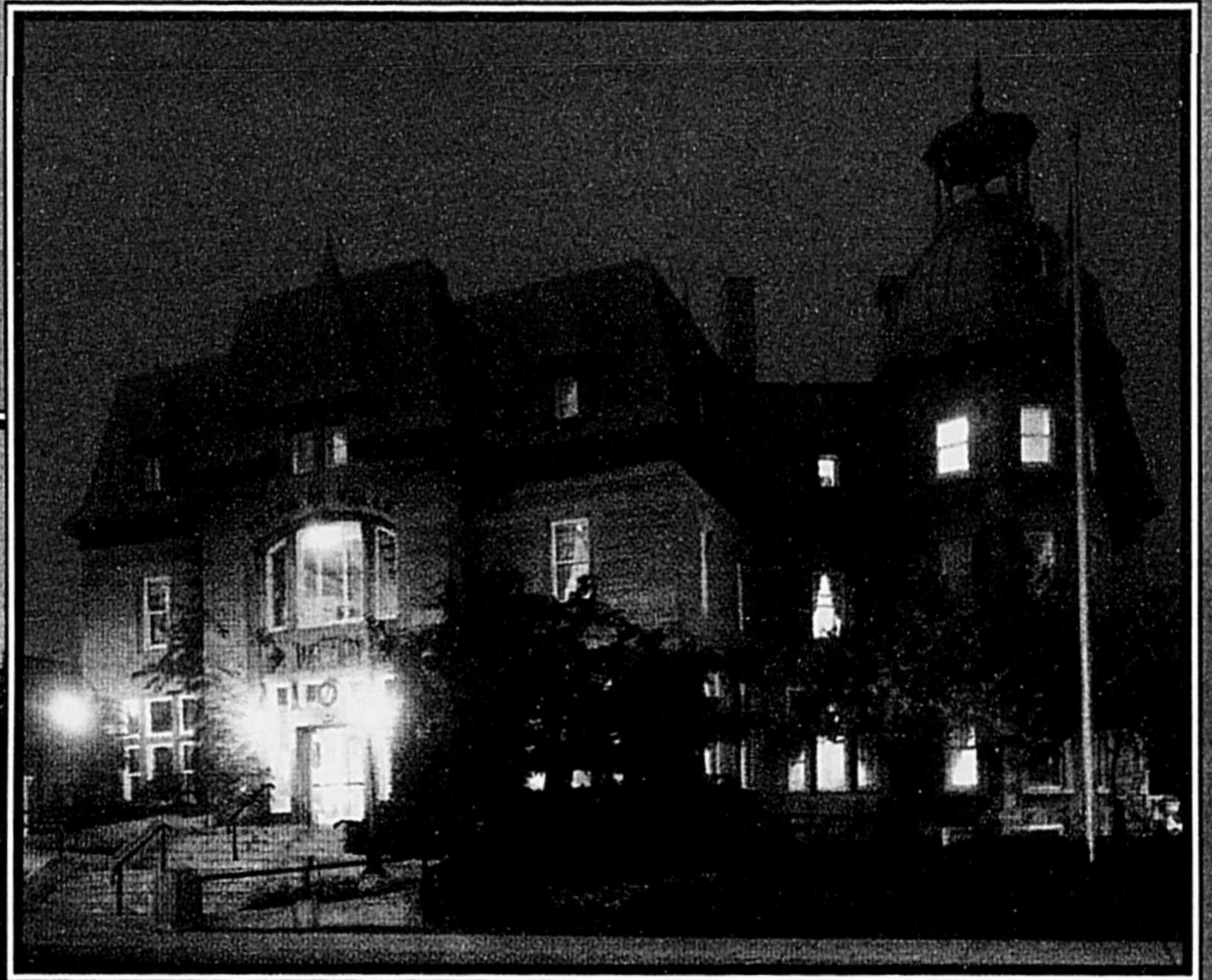


SAINTE-HYACINTHE

Visitez les points
d'intérêt du
milieu maskoutain



*L'Espace maskoutain, un lieu d'accueil
privilegié à l'entrée nord de la ville*



L'hôtel de ville, symbole majeur de notre histoire

*Terre
d'accueil*

Cordiale salutation à tous nos visiteurs et joyeuse saison estivale à tous



**BUREAU DE TOURISME ET DES
CONGRÈS DE SAINT-HYACINTHE**
2090, rue Cherrier
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7R3
Tél.: (514) 774-7276



**Ville de
Saint-Hyacinthe**

700, Av. de l'Hôtel-de-Ville,
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5B2
Tél.: (514) 773-2507